

EMANUELE DI BARTOLO

# Annannu... vidennu...

[www,AnticaBibliotecaCoriglianoRossano.it](http://www.AnticaBibliotecaCoriglianoRossano.it)



Prezzo L. 1000

Editrice MIT - Corigliano Calabro - 1962

*Dello stesso Autore:*

FILÀTI SCIÙSI

Stab. Tip. Pirozzi - Crotona 1956

FINOCCHJ 'E TIMPA

Stab. Tip. Pirozzi - Crotona 1958

ACCUNTI MUSCI

Stab. Tip. Pirozzi - Crotona 1960

Il presente volume é stato  
finito di stampare il 10 set-  
tembre 1962 dalla Editrice MIT  
in Corigliano Calabro.

EMANUELE DI BARTOLO

EMANUELE DI BARTOLO

# Annannu... vidennu...

[www.AnticaBibliotecaCoriglianoRossano.it](http://www.AnticaBibliotecaCoriglianoRossano.it)



EDITRICE MIT - CORIGLIANO CALABRO

Fortuna, amaru a chini pisti 'i caddri;  
viatu a chini duni 'a bona sciorta!  
Cuntu a chini tu li rapi 'a porta  
e sbenturatu a chi li voti 'i spaddri!

Sì fimmina e, ccu chini vô, accusenti:  
a unu ti cunvedi ccu 'd amuru  
e n'atru 'a fina fa d'u sprovaturu  
ch'i càvuci s'abbusca d'i jumenti!

Sì cana e comu 'a cana amica e scruda:  
sâ dari muzzicuni e sâ allisciari!  
A chi un' ti prema dû dentati amari  
e a chini vô festusa jochi 'a cuda!

Sì fata e strega, comu chi ti para:  
fata ccu chini ti fa simpatia  
e ccu chini ti fa 'd antipatia  
'a cchjù crudila e 'd acida magara!

Sì cumpagna fidila e traditura:  
a chi vô beni ppe 'ra via l'addruci  
e a chini nun pô videri 'u reddruci  
a vranculiari nta na strata scura!

Sì cunsigghjera e 'ri cunsigghi 'i duni  
deritti a ncunu e senza 'a pezza a l'occhj  
e a 'd atri li fâ rumpiri 'i jnocchj,  
strazzari 'i mani a botti 'e attroppicuni!

Mmerzu punentu, na mpugata 'e nùvuli,  
'u celu celu arrozzulannu, scampa  
e 'ra fiamma russigna d'u cripùsculu  
'e priputenza l'ùruli nn'abbampa.

Pò, lenta lenta, 'a vampa spanna e scivula  
d'i nùvuli nt'i cerri mappuluti  
e 'd è tuttu nu focu russia pùrpura  
nta l'aria e subb'i cosi spaguttuti.

Nt'u granu virdu, dintra l'acqua trùvula  
d'i surchi a fila nt'u leggeru fangu,  
scinna ssu ncantu e para ca cci cùrrinu  
aperti veni caricati 'e sangu.

Na piccula caseddra sulitaria,  
nt'u mutu stordimentu 'e ssu culuru,  
si va sfumannu comu nta na sànguina  
fatta 'e nu malinonicu pitturu.

Restanu ncerti, nta nu brunu morbidu,  
d'i voschi 'i franchi 'mmenz'a cuntralùcia  
ddruvu scilazza 'ru pinnacchju rapidu  
'e ncuna carvunera chi si vrùcia.

Mmòbbilu subba l'arginu d'u pàsculu,  
nu vòju vatrovatillu ddruvu guarda...  
E, vasciu vasciu, selenziusu e rapidu  
passa l'ùrtimu vulu 'e na cucciarda...

Mmustra 'ra figghja ccu nu cirmu affrittu  
a 'ra mamma 'u dentuzzu chi si mova;  
'a mamma 'u toculia e fa 'ra prova  
a 'ru scippari nta dui jti strittu,

ma nun cci pò resciri e 'ra figghjola  
nun rapa cchjùdi 'a vacca e s'alluntana,  
cummoghjànnula tutta ccu na mana  
e a lagnu mmurmurijannu ca si dola...

E 'ra mamma li cunta ca, ammucciannu  
'u denteddru nta nu rubbiricchju,  
passannu s'u va pija nu suricicchju  
e li nni porta n'avutru cchjù rannu...

n'avutru jancu comu 'a matrepperna...  
comu na paletteddra gualu gualu...  
e, de notte, li porta nu regalù,  
addruciutu 'e na piccula lanterna...

A l'ùrtimu 'a scuntrusa si decida.  
Ccu n'agugghjata, màmmissa, 'e cottunu  
'u dentu annuda e pò, ccu nu strattunu,  
senza doluru 'u scippa... 'N fina rida

ncuriusita e carma 'a guagnuneddra,  
ntramenti nu filiddru 'e sangu russia  
si spanna subb'i labbri e ntornu 'u mussu,  
nescennu a gucci 'e 'mmenz'a finestreddra.

Primo verso: cirmu = espressione del viso (ricorre altrove).

Torna è jettatu, subb'ù tàgghiu, 'u piru :  
mazzetti 'e juri janchi a 'd ogne ramu  
ddruvu d'apuni libbiru n'assamu  
cumpiennu va l'affaccennatu giru.

Nu jurnu pirajneddru, bruttu e stortu,  
'e ruvettari nta nu fortarizzu,  
foza nzertatu a piru stipatizzu  
e l'àrvulu cchjù beddru è mò 'e nta l'ortu !

Meritu tuu, comu nzertaturu !  
Comu ti chjami ?... si ! Luvìggiu 'e Sbàvuzu !  
Cacciannu, 'e nt'a buggiddra ch'â nt'ù càvuzu,  
'u curteddruzzu lucidu e sicuru,

quann'è 'ru tempu, sempi cchjù precisu,  
nta ssi paraggi 'e ccà e de ddrà ti trovu,  
comu nu magu, fari 'u nzertu a chjovu,  
a occhjeddru o puramente a spaccu ngrisu...

Ccu 'ru servaggiu 'u dòmitu cumpunni  
e nàscia 'ru meràculu nt'ù ncastru :  
si fa piru 'u piràjnu e prestu 'u gghjastru  
si fa 'd olivu sanu e riccu 'e frunni !

Luvì, si ncunu medicu potissa  
fari chiru chi tu fa subb'ù truncu  
nta capa 'e nu malòminu qualuncu,  
secunnu tia, cchi 'd è chi succedissa ?

Penzeru senza vùcia... O miu penzeru,  
comu 'u cucuddru tessi e junci 'i fili  
e resti nt'ù cerveddru ccu suttili  
mumentu 'e aspettamentu, 'e desidèru,

'e ànzia chi mi fa d'u jurnu l'uri  
allegri e tristi, trùvuli e sereni,  
'e carma chjni e turmentati 'e peni,  
vestuti 'e lustru e 'd ammantati 'e scuri...

Penzeru senza vùcia... Comu dola  
si 'u labbru un' parra e nun ti duna vita !...  
Oh, ch'iu nni pozza sciulicari 'a sita  
ccu 'ra càvuda lùcia 'e na parola !

\* Cucuddru = baco da seta.

A na smorfiusa pàssira, posata  
leggera subb'u ferru d'u barcunu,  
va 'd appressu nu pàssiru spaccunu,  
a 'd ali aperti e cuda sunnazata.

Li cigulia na cosa... s'abbicina,  
si chjca comu a fari 'a riverenza...  
ma 'a pàssira u' lli duna cumpidenza  
e 'd iddru cchjù si nfèrvura e s'ostina.

N'atru pàssiru... n'atru... e n'atru penna  
nt'i sciddri, 'ntornu 'a pàssira, cercannu  
'e l'acchjappari... 'a pàssira, gridannu,  
a botti 'e pizzuluni si difenna.

Ma, 'mmenz'a l'atri màsculi si fruga  
chiru cchjù fortu, chiru chi nt'a gràggia  
à 'ra macchja cchjù nivura e, ccu ràggia,  
decisu, tutti quanti 'i minta 'n fuga.

E 'ra cumpagna mmita 'd a 'ru vulu  
chi scatta e va ccu nu mpruvisu sprizzu  
e, junciuti nta l'aria, pizzu a pizzu,  
càlanu nzemi tra na spera 'e sulu.

Subb'i rami d'u piru e subb'i pali  
'e l'ortu, 'u vulu trepidu si chjuda  
e 'ru picculu amuru si cunchjuda,  
vìvu, ccussì nta na vicenna d'ali!

Roruzza, Annareddra, Verina,  
'a gghjesa sonata à 'ra scola;  
veniti, aspettari ni sola  
cc'avanti 'a majestra Catina!

Roruzza sî tuni chi veni  
'e l'avutri sempì cchjù prestu,  
ccu 'ru sinalicchju cilestu  
e 'a nnocca granata chi teni

sparmata nt'i cerri castagni,  
a dui subb'u coddru spartuti!  
...Ccu tia, nta nu bancu junciuti,  
Rorù, simu stati cumpagni...

E tuni, Annarè, penzerusa,  
ccu chissi longhjssimi cigghj  
nta l'occhj cilesti, assimigghj  
na piccula pupa smorfiusa!

...Tu eri 'a cchjù sperta, 'a cchjù brava  
'e quanti cercàvamu nzemi  
'e sciogghjri 'i longhi prublemi  
chi 'a mastra Catina ni dava...

Verina, ccussì mpertinentu  
ssu picculu nasu si nricca  
a l'aria, grazziusu, e si ficca,  
com'è, ddruvu pò, priputentu!

Verina, chi sa cchi pruggetti  
stâ fannu ccu cirmu sorniunu !  
Eh !... mò architettannu stâ ncunu  
d'i soliti tanti dispetti !...

Cumpagni d'a mia cotrananza,  
Roruzza, Annareddra, Verina,  
penzànnuvi, 'a sentu vicina  
d'u tempu e d'u munnu 'a distanza !

Roruzza, Verina, Annareddra,  
veniti ca Chezza s'appunta  
vicinu a 'ru settu e ni cunta  
ccu garbu na fràvula beddra !...

Veniti ca doppu jocamu,  
currennu currennu, a l'ammùccia !  
Veniti, a 'ra cerza d'a Ciuccia  
stasira na vòcula armamu !...

Nu sordu ppe d'unu juncimu :  
ccu ttre o quattru sordi, zzu Ndria  
nu ròtulu 'e carcamunia  
ni duna e a 'ri libbri 'a mpincimu !...

Chjuditilu mò 'u sillabbaru  
e jamu a sentiri a 'ra gghjazza  
Linardu chi d'icia 'ra frazza  
ch'à fattu ppe cannilevaru !...

Cuzzùpi, tenuti ccu tantu  
nteressu, ccu l'ovi nt'u mmenzu :  
veniti aspettamu 'n selenzu  
'a « gloria » d'u sàbbatu santu !...

'E maju è ncignata 'a novena :  
e quann'è 'ru jurnu d'a festa,  
ognuna 'e vui ttre, ccu 'ra vesta  
apposta cusuta, eccu vena !...

Fà càvudu ! 'U maru n'aspetta :  
veniti, veniti ca jamu  
ppe manu nta l'acqua e affruntamu  
'i frischi spruzzati 'e maretta !...

'A luna 'e settembre, nt'a vigna  
tra pàmpini e pàmpini, è scisa :  
veniti, portàtivi 'a spisa  
ca jamu a vidiri 'a vinnigna !...

Natalu 'a simana chi trasa !  
Vi ! jamu nt'u mancu d'u Ruscu  
a cògghjri 'i pracchj d'u muscu  
ppe fari 'u prisepiu nt'a casa !...

Nt'u tempu chi foza ssa spola  
'e fari 'u penzeru un' s'arrina,  
Roruzza, Annareddra, Verina,  
cumpagni carissimi 'e scola !

Ma chissa mia vùcia colèrica  
chi sadi si cchjù 'a canusciti,  
giacchè mò mparati vi siti  
'a nova parrata d'a Mèrica...

Ma certu c'a l'anima 'n funnu  
v'arriva e si fa capisciri  
e vi cci fà prestu nascìri  
nu càvudu leccu profunnu !

Quant'anni ca simu luntani !  
Ma puru si 'u maru ni sparta,  
lassàtilu 'u coru ca parta  
ccu vulu serenu e domani

'a fonta va trova e s'appuzza !  
Votàtivi nzemi a 'ri bordi  
'e chissi cchjù vivi ricordi,  
Verina, Annareddra, Roruzza !

Strofa 9 verso 4 : vòcula = altalena.

Strofa 10 verso 3 : carcamunia = decalcomania.

Strofa 11 verso 3 : Linardu chi dicia 'ra frazza - Leonardo Bosso (ricordato nella poesia « Petrànciula ») era un mugnaio e a carnevale metteva in iscena una « farsa », da lui composta in arrangiati versi dialettali, con la quale ironizzava gli avvenimenti più importanti capitati in paese. Gli fece seguito nella tradizione un altro compositore un tal Cataldo Clausi.

Strofa 19 verso 3 : leccu = eco.

## OI TUNI CHI 'E CIANCIRI...

Oi tuni chi 'e ciànciri 'un furni,  
ccussi disperatu e t'affriggi,  
cridennu ca sempi cchjù griggi  
ppe tia ênu 'e nàsciri 'i jurni,

cchi penzi ? Ca, quannu è 'ru celu  
amaru, cuvertu e chjovusu,  
nun cc'èdi ca fittu e scurusu,  
d'u tempu 'u pisantu spacelu ?

Ccu ogne timpesta chi vena  
furiusa, cc'è, subb'a 'ri trùvuli  
mpugati mutèvuli 'e nùvuli,  
'u sulu nta l'aria serena !

ênu (l. Stf. 4. v.) : vedi nota alla poesia « u scànnalu ».

Ih! Ddennilibbera! Cchi cosa forta!  
Mai na limosina! Si, sempi chiru!  
Trattannu 'e sordi, nu piaciru  
t'u nega puru sî 'n puntu 'e morta!

O chjova o nìvica, è sempi gualu!  
Atra risposta nunn'à ca chissa:  
« Innò! » Diavulu! Comu s'avissa,  
cca, tutt'u coddru, na punta 'e palu!

E sordi nn'adi!... Finu a cchi puntu?  
Nu puzzu funnu senza culacchju!  
Si s'u facissa nu bene — cacchju! —  
pò s'u trovarra l'anima 'n cuntù!

« Innò! » Ppe l'anima nunn'à nteressu!  
Comu cci avissa misu na ràrica  
nt'u munnu, o chiru chi tena pàrica  
pò si l'èvissa portari appressu!

Cchi si nni fadi ch'è strittu 'e manu?  
Bè, si allimmenu na bona vita  
facissa; caspita!... Mmeci è finita  
ca campa sulu comu nu canu!

Cuntu iddru, cuntentu ognunu!  
Ccu tutt'i càrculi chi fa, l'avaru  
nun sa c'a l'ürtimu pò d'u dinaru  
si vida bene nu sciampagnunu!

'E nu capu Dominicu ccu Marcu,  
'e l'atru capu Ndria ccu Peppineddru  
retìranu, a vrazzati, 'u sciabbacheddru,  
d'a prima cala ricogghjennu l'arcu.

Subb'a trama d'a rita sunnazata,  
l'acqua marina a gucci si divide,  
scinnennu 'i magghj magghj, e si cci vida  
comu 'e perni lucenti na culata.

E, nt'u veniri cadenzatu e lentu  
d'a rita tisa, 'mmenz'a spuma viva  
'e n'unna longa, 'u saccu eccu ch'arriva  
e 'd è tuttu nu tremitu d'argentu.

Na fuddra 'e curiusi ntornu assista...  
'E nt'u piscatu, Peppineddru stàgghja  
ncunu pisciu cchjù megghju d'a fragagghja  
chi jetta tutta nzemi nta na cista.

Nta na vilanza, a manu mantenuta,  
chi a 'd ogne vrazzu, a ttre catini mpisu,  
à nu coppu arramatu e 'd à ppe pisu  
na petra 'e maru liscia e coculuta,

Dominicu misura e si manìa  
a divacari a turnu 'i pisci ntatti  
nta decini 'e menzetti e de piatti,  
comu 'a gente ch'aspetta l'i porìa.

Gesù Bbomminu, l'anima ch'à tanta  
amarizza e chi d'u travagghju è rutta  
s'appraca 'mmenz'a poisia d'a Grutta,  
nt'a serena armonia d'a Notta Santa!

'A staddra 'e Bettilemme è tutta lùcia!  
Ma n'ala 'e ventu lassa già 'ru signu  
'mmenz'a 'ri cimi 'e l'àrvulu chi 'u lignu  
duna, nu jurnu, d'a pisanta Crucia!

A ti cantari 'n Celu gloria e lode,  
certu cci sù, tra l'anciuli lucenti,  
anciuli fatti, 'i picculi nnocenti  
chi ficia massacrari 'u primu Erode.

Sangu nnocente 'e nu no' necessariu  
massacru fattu ccu animu liuninu!  
E fò ssu sangu chi, Gesù Bbomminu,  
ti preparà 'ra strata d'u Carvariu!

Ma, 'e ogne güccia 'e chissu sangu, pura  
na stiddra è nata, luminusa e ranna,  
chi mò fa lustru subb'a Tua capanna  
nt'u celu chjaru 'e chissa notte scura.

Anciuli fatti! E 'd iu calari a frotta  
'i sentu, 'i viju ntornu a ra Tua pàgghja  
e, limpidu, d'i labbri loru sàgghja  
nu coru arcanu dintr'a Santa Notta!

O mia vecchjaja, comu carmu vena  
'u riposu d'u corpu e comu 'a menta  
leggera appraca e libbira si senta  
'mmenz'a ssa quetitudina serena!

Iu cci penzava sempi ccu pagura  
quann'era giuvaneddru e m'a sentiva,  
quannu ogne cosa facila pariva,  
quannu ogne cosa si vidia sicura...

O mia vecchjaja, chiru chi fò ajeri  
è na fràvula beddra chi s'è perza!  
O mia vecchjaja, quantu s'è diverza,  
senza travagghj e senza desideri!

Unna d'u maru chi t'affacci e torni  
chjanu chjanu nt'i scisciuli d'a ghjaja...  
ccussìdi 'e ss'esistenza, o mia vecchjaja,  
vota l'unna nta l'attimi d'i jorni!

'A vita chi oramai unn'à cchjù futuru  
subb'a cinnira fridda d'u passatu,  
'a vita è moni comu nu triatu  
ddruvu ci sugnu comu spettaturu!...

O mia vecchjaja, 'u d'üciu trascurriri  
d'u tempu gualu e pràcidu assimigghja  
a chiru selenziusu ntantavigghja  
chi vena prima de s'addormisciri!...

PAISI 'E NOTTA

Casi 'e paisu, l'una accostu a l'avutra :  
chiri 'e Scaccera, 'e Rispuoli, d'a Motta,  
pàrica cchjù accucchjati si ricògghjnu,  
comu spagnusi, quannu si fa notte...

Finestreddri appannati chi si tincinu,  
cca e ddrà nt'i vitri friddi, 'e luci ncerti  
ma tutti quanti ccu nu tonu càvudu,  
comu a nu ncantu misteriusu aperti...

Spiragghj 'e porti, 'e ddruvu nzemi nescinu  
subba nu stessu filu, 'e lèggiu fumu  
cerri sfilazziati, ccu nu tèpidu  
spiari vrigognusu 'e lustru 'e lumu...

Vitrati 'e gghjesa regulari e picculi  
alliniati tutt'u corniciunu  
ch'anu nu lustrari lentu e pallidu  
comu l'occhj assonnati 'e nu guagnunu...

Chjù tardu, a 'd unu a 'd unu, vî, si stùtanu  
mentri d'a notte criscia 'ra friddizza,  
comu cigghj stancati chi appapàgghjanu  
l'unu nta l'atru, càrrichi 'e stanchizza...

Gobba a punentu, 'e luna nova n'urulu  
arretu 'u timpareddu scumpariscia  
rasentannu 'i curini àvuti 'e l'arvuli  
e, nt'u scuru, 'u paisu s'addormiscia !

Mò chi s'è chjusu chjanu chjanu l'urtimu  
porteddru e 'ru selenzu ntornu cala  
cchjù fittu, tutt'i casi malinconichi  
pàrinu oceddri ch'anu sutta l'ala

'a capuzza ficcata ccu nu brividu  
ricogghjennusi nn'intimu secretu,  
ricercannu, ccu l'uri chi trascùrrinu,  
nu sonnu carmu e 'nu riposu quetu.

Puru 'n selenzu dòrminu o ripòsanu  
l'animali ccu l'òmini. Sù 'i griddri  
sulu, nta l'erva, chi si fanu sèntiri  
sutta miliuni e miliuni 'e stiddri...

Forzi a st'ura, a 'ra gghjazza sulitaria,  
ppe 'ri vineddri penninusi e storti,  
tornanu a passari 'n sulitudina  
l'animi 'e tutti chiri chi sù morti

luntanu e ànu avutu, urtimu scàrminu,  
'e votari cca subba n'atra fiata,  
ppe ritrovari ntatta, nta ssi viculi,  
na casa chi unn'avivanu scordata...

A 'ra vùccula tunna e forta 'e ferru  
ch'è nt'u muru d'a casa fravicata,  
sciardata 'a stacca baja sta ligata.  
Ccu nu zzòcculu o n'avutru nt'u sterru

sbatta stizzusa o strappa 'ra capizza...  
Comu subba na zzampa o subb'u pettu  
d'a musca mmizziata va l'apprettu,  
è nu tremari 'e peddra chi s'arrizza;

o n'aggitari 'e cuda chi a staffilu  
a 'ri dui franchi o 'mmenz'i cossi scocca,  
ccu passati trischenti, e si va sfiocca  
a frangia subb'u lucidu d'u pilu;

o d'u coddru mpruvisu nu chjcari  
o na girata rapida e mpursiva  
mmerzu ddruvu cchjù 'a cuda nunn'arriva  
'u cuntinuu fastidiu a scunciurari;

o 'e nu garrettu smania nnervusita;  
o càvuciu a 'ru ventru, si cci jùncia  
l'urtu 'e na zzampa azata, ddruvu pùncia  
'a nzistenza d'a musca mmizzarrita.

Strofa 2 verso 3 : apprettu = insidia fastidiosa.

L'â sentuta 'a copanata ?  
Ca Franciscu 'a figghja ranna...  
m'â capitu ?... l'â trovata  
ccu Vicenzu a l'acqua 'e Canna...

Nn'è sciurtutu nu vesparu  
e a Vicenzu u' lli va liscia  
certamente ! Addecaru  
si cchjù pèju nun finiscia !

'E sarpari nunn'a sarpa  
c'â trovatu ccu Franciscu  
ggiusta 'a furma — vî ! — d'a scarpa !  
Chi 'u chjamava 'd a ssu riscu ? !

S'è conzatu ccu ogghju e pipu :  
a n'accordu un' si cci cala,  
ca Franciscu unn'è 'ru tipu  
d'a conzari a pappasala !

« Utu sordi un' si nni parra,  
ca l'onuru nun si paga !  
'U dittatu mai nu' sgarra :  
chini rumpa si nni raga

tutt'i stozzi ! E' 'ra taggenta  
ch'a Vicenzu li mintimu.  
E si iddru unn'accussenta,  
beh ! pò doppu n'a vidimu ! »

E Tiresa — faccitosta ! —  
cchi nni d'icia 'ra fetusa ?  
Cch'è de diri ? A chi l'accosta  
cunta, tutta vrigognusa,

ca era juta a l'acqua senza  
nuddra idèja... A 'ra sincera,  
Vicenzinu 'e priputenza  
l'ha trattata 'e ssa manera...

Si ! facivanu l'amuru,  
ma 'e ccussi... nnocentemente !  
« Comu l'ha penzata ?... Juru  
ca nun cci capisciu nente !

E, cridìtimi, a ss'accuntu  
nun cci avia tentatu mai !  
C'arrivassa 'd a ssu puntu !!!  
Gesù Cristu miu, Tu sai ! »

Ma... e 'ru patru, comu è jutu  
ca 'e ccussi, precisu... esattu...  
pròbbiu ggiustu a 'ru minutu,  
l'ha piscati subb'u fattu ? ! ?

Ncunu dicia : ccu 'ra figghja  
cuncertatu avia Franciscu  
e a Vicenzu eccu c'u mpigghja  
com'a mèrula a 'ru viscu !

T'u figuri 'u lapristunu  
chi ti p'ia d'u gangularu  
chiru pòviru guagnunu  
e li dicia : « 'u paghi caru ! »

e, ppe fari naturala  
tutt'a scena, a Tiresina  
subba postu li cci agguala  
na solenna lacciprina !

(E' na vùcia chi giria  
e cchjù d'unu nn'è cummintu...  
Ma mperò, ppe parta mia,  
'a cuscenza nun cci 'a mintu !)

Quannu 'a figghja arriva 'd inta  
e 'ra mamma sa 'ra cosa,  
a gridari eccu si minta  
(lassa fari a Mararosa !)

fora 'a porta a lingua affritta :  
« Fragasciata ! Malanova !  
(e rascànnusi) Minnitta !  
Ohi ! Justizza ! Cc'è 'ra prova ! »

Ma ppecchìdi ssu ribbeddru  
fari a forza chissi vonu ?  
U' lli pô dari l'aneddru  
Vicenzinu 'e bonu 'e bonu ?

E ca, ccà, cada 'ru ciucciu!  
'E Vicenzu 'u patru: « Un cedu!  
Mai nt'a casa — fa — 'e Micucciu  
ssa Tiresa minta pedu!

Fussa puru na reggina  
chi d'u celu vena e cada!  
Nnè 'd a mia nnè a Michelina,  
sissignori, ni perzuada!

Ppe mia, pòzzadi juriri  
e cent'anni stari bona!  
Ma mperò unn'a voju vidiri  
mancu appressu 'a cumuniona! »

'U paisu si destria  
'n dui partiti, comu abbena:  
ppe Micucciu unu partìa,  
ppe Franciscu l'atru tena.

Ma 'a cchjù parta l'è cuntraria  
a Micucciu 'u cusituru  
ca si crida e si dà n'aria,  
guardatillu, 'e gran signuru!

E Vicenzu? Si sta nchjusu  
comu suriciòrvu 'n casa...  
Spagnatizzu... pagurusu...  
Ma Tiresa è perzuasa

ca li vò bene daveru;  
'e ccussì Vicenzu puru,  
ca Tiresa nt'u penzeru  
cci l'à sempì, nn'è sicuru!

« Si si vonu, lassa stari  
e facìtila furnuta!  
Bè! Facìtili affidari,  
com'è juta e 'd è venuta!

Pò ca cc'èdi tra 'i dui figghj,  
moccivò, bene e cuncordia  
ppechhì, dunca, tra famigghj  
v'èti 'e mintiri 'nniscordia?

Oi Micù, t'a penzi sempì  
a l'antica! E, vî, spalanca  
l'occhj! U' vidi? Sû atri tempi!  
A Tiresa cchi li manca?

E' nu pezzu 'e forracchjuna!  
E 'ru patru? Si à zzappatu  
tutt'a vita, è na perzuna  
seria; è n'òminu onuratu! »

« Onuratu?! A 'ru culàcchju!!  
Si, daveru!! N'omu 'n gamma!!  
Ma ppe mpinciri a 'ru cacchju  
nu nnocentu figghju 'e mamma!

Mocchibbò!? Santa prudenza!...  
Michelina m'à carmatu...  
ca si no, ppe mia... mmivenza  
mi l'avissa già manciatu!... »

« Oi Micù, sâ cchi ti dicu?  
Ca carmari t'è ogne scattu!  
e ca ti l'è fari amicu  
oramai c'u fattu è fattu!

Quannu nàscia Micuzzeddru  
vidi ca ti passa tuttu!  
Fammi, va! nu risiceddru!  
Lassa stari 'u cirmu bruttu! »

\* \* \*

Sù affidati quasi a deci  
misi... e 'd eccu na matina,  
nzarvamentu, è nata, mmeci  
'e Micuzzu, Michelina!

Fimmineddra!... nu mumentu,  
cc'è restatu cuntrariatu  
nannu Micu, ma cuntentu  
s'èdi a l'ùrtimu mmustratu.

S'è apparata 'n tuttu 'a cosa  
mò davanti 'a picciuliddra:  
s'è abbrazzata Mararosa  
ccu Micucciu e, appress'a 'd iddra,

Michelina si ditrùggia  
'e Franciscu subb'u pettu...  
D'oj nn'avanti mai cchjù rùggia  
e mai cchjù nuddru dispettu!

Sutta sutta, Micu penza  
ca li custa — e si! — ssa liga!...  
Ccu 'ra scusa 'e l'assistenza  
— guarda! — 'e casa e de putiga

Mararosa si cc'è misa  
ddruvu 'a figghja... Li cummena  
ca Micucciu fa 'ra spisa...  
e Franciscu vadi e vena

e a 'ra tàvula s'assetta  
chjnu 'e garbu e de premura  
e, ppe si nni jri, aspetta  
ca sia fatta l'ùrtim'ura...

Utu sordi (st. V v. 1) = in quanto a danaro...  
V'èti 'e mintiri (st. XXVII v. 4) v'èti = vi dovette; dal verbo èviri  
(dovere) si coniuga come il verbo aviri: èju - è - è - èvimu o  
èmu - èti o èviti - èviri - èvùtu. Ciò vale anche per « cch'è de  
diri? » Stf. VII - v. 3 = vedi inoltre strofa XXXII e altrove.  
Rùggia (st. XXXVI v. 3) = ruggine.

A ssa frunta radiusa 'e giuventù,  
juri d'aranciu subb'u velu fittu...  
e dintra 'u coru miu nu luttu strittu  
cc'è stamatina chi ti spusi tu!  
Nu curteddru puntutu m'à trafittu  
e 'ra speranza nun m'assista cchjù!

E' fatta; â dittu 'u « SI » ... Tu 'n giru mò  
'i cocci d'i crugghjanni vâ dispenzi...  
Iu cocci 'e làcrimi àju nta l'occhj! Un' penzi  
ca ssu bene distruggiri un' si pô?  
Ca m'à pijatu 'a menta, 'u coru, 'i senzi  
e ca lassari 'n pàcia nu' mi vô?

Ssa mala notte ddruvu tia, Mari,  
Amuru vena e tu li rapi 'a porta...  
Iu sugnu sulu ccu 'ra mala sciorta  
e 'ra disperazziona... Ma ppecchi  
nu' mi nni vena a pîa 'ra beddra Morta  
cchjuttostu ca campari de ccussi?

'U sulu russu cumparennu va  
'mmenzu na cima 'e sàliciu piangentu  
e, 'n celu, 'u jurnu nchjara nnifferentu  
subb'a distrutta tua virginità...  
e subba ssu grannissimu turmentu  
chi a gùccia a gùccia tossicu mi dà!

Prova 'ru primu vulu stamatina  
nu passericchju 'e nidu: mpapinatu  
d'u ceramilu, a stentu, s'è calatu  
subb'a cima cchjù àvuta 'e na spina.

Tremanu l'aliceddri d'a paura...  
ccu ncertizza mantèninu 'u sustegnu  
'i zzampiceddri... Ccu nu va e vegnu,  
li gira ntornu 'a mamma e l'assicura.

'U stimula vicina: vula e vota,  
jennu fra ciuffu e ciuffu d'a sipala.  
Fa l'oceddruzzu ppe 'd apriri l'ala,  
ma s'a ricogghja timidu annavota.

Pò tenta... ccu nu fremiri cumpusu  
'è pinniceddri già si lassa jri...  
para ca l'aria 'u vorra susteniri,  
va... va... e 'ru curtu viaggiu l'à cunchjusu!

Si ncoraggia... si mpigna... su... su... sagghja  
ccu n'affannari 'e sciddri finu a nùcia;  
'e ddrà subba si jetta 'mmenz'a lùcia  
e 'ru vulu oramai sicuru stagghja!

Si 'e ssa luntana e spaturnata terra,  
ddruvu ppe sempi ti nni sî partuta,  
ti nni votassi, gioia mia perduta,  
quanti paroli duci ti dicerra!

'E ssa Mèrica — cùntanu — c'armenu  
dispenza cuntentizza e bonu stari;  
ma 'e quannu 'e ccà t'à fattu alluntanari,  
a mia dà sulu tossicu e valenu!

Mò lacrimannu notti e jurni passu!  
Comu scriviri pô: « Si mi vô beni,  
ppecc'hì nun ti decidi e ti nni veni?... »  
E ssi pòviri vecchj comu 'i lassu?

Cchi spìngula pungenta è ru penzeru  
ca n'atru ti pô fari nnamurari!  
Comu potissi 'e mia ti nni scordari?  
e 'ru coru dunari a nu straneru?

e capiscìri 'u senza a 'ru mpruvisu  
d'a parra foristera?... Nun cridìri  
ca l'amuru ogne lingua sa capiri...  
Chi comu mia, vrugale, 'n calavrisu,

chi ti sa diri: vàttitu 'e ssu coru...  
parma juruta... stiddra metutina...  
cannizza 'e ranu... rosa ddommeschina...  
focu appicciatu... spàsimu... trisoru?

Era tantu a 'ra bona don Natalu,  
prèvitu fattu 'e chira antica pasta:  
sapiva de latinu quantu basta  
ppe arrabbattari 'i fatti d'u missalu.

Quann'eru studenteddru, a 'ru trovati  
cci jva ccu 'ri fràvuli d'Esopu,  
no ppe nn'aviri lumi, ccu 'ru scopu  
sulamente d'u fari mpapinari...

Cumpatti, s'u vidivi! povareddru!  
a 'd una a 'd una 'i frasi regumava  
e, nchjppe e nchjappe, a modu suu, arronzava  
'a fràvula d'u lupu ccu l'agneddru!

Cchi predichi faciva!... « Era cercatu  
d'i guàrdii e a Petru dissa 'ru Signuru:  
— Sàcciu ca fà ttre voti 'u tradituru  
ppe l'ura nona, quannu c'à cantatu

ttre voti 'u gaddru!... — 'Nfatti nu gendarmu:  
— Canuscissa nu certu Gesù Cristu? —  
dissa sumprimu a Petru. — E chi l'à vistu?! —  
respusa Petru ccu nu fari carmu.

N'atri dui voti « no » a 'ru stissu accuntu  
dicetta puru... 'U gaddru 'u terzu cantu  
azà nta l'aria e Petru, ccu nu scantu,  
caccià l'aròggiu... Eranu 'i novi 'n puntu!... »

Quannu n'èramu fatti giuvanotti  
e 'd iddru n'omu anzianu, 'n cumpagnia  
ccu tutti nui 'e stari li piacia  
e, nzemi, fari visiti e ciambotti.

Na sciampagnata, probbiu 'n grandu stilu,  
nui giuvanotti aviamu cumminatu :  
si trattava 'e passari na jurnata,  
chira vota, a 'ru voscu d'u Varrilu.

Presticeddru 'e partiri decidimmu.  
Ccu 'ra petra a 'ru pettu, a ni pregari  
don Natalu, nzistennu 'e unn'u lassari,  
finu ca 'e l'aspettari accunzetimmu.

Chira matina 'a funziona 'e Pasca  
ccu 'ra missa cantata li toccava;  
vidènnuni stuffati ni carmava :  
« Quattru e quattr'ottu, mò li fazzu 'a nasca !... »

Quattru e quattr'ottu ! Fô comu ni dissa !  
Nui a spiari arretu d'i culonni...  
Quantu passà d'u « Chirieleisonni »  
(na decina 'e minuti ?) a l' « Itimissa » ?

Pòviru do' Natalu ! Beddri tempi,  
chiri !... Si, ncuna vota ancora, jamu  
ppe na scialata 'e tia n'arricordamu  
e, puru ca un' cci sî, tu cci sî sempi !

## 'U GUAGNUNU RACHITICU

'U medicu a 'ra mamma li ll'à dittu :  
va, portalu a 'ru maru ca ti sana !  
'U guagnunu mi para na campana :  
'a panza grossa, 'u pettu strittu strittu !

A Cutronu, ccu n'atra paisana,  
nu vàsciu nzemi pìjanu nn'affittu :  
ddrà cucinanu, dòrminu e... bè, cittu !  
Tutti junciuti sù na caruvana !

Gammi storti — 'u guagnunu — culinulu,  
ccu 'mmenz'a trippa n'ernia viddricala,  
e na canneddra 'e muccu nta na nasca,

chinu 'e turzìli, dintr'a queta vasca  
d'u maru, o 'a rina rina, si cci sciala,  
ricevennu 'u meràculu d'u sulu !

\* \* \*

Nt'a spiaggia, 'u sulu un' tena preferenza  
e duna tantu a chissu quantu a chiru :  
a 'ra giuvina beddra chi va 'n giru  
trascurannu nu minimu 'e dicensa...

a 'ru giuvinu arditu chi d'u « slippu »  
na naticchicchia e l'atra 'e fora tena...  
a 'ru rachitichicchia... a Matalena  
chi a l'aria caccia pennuluni 'e chjppu...

A Marcantonu ch'è malatu 'e coru  
e ch'àdi, na votata e na girata,  
n'attaccu chi fa stari mpassulata  
'a casa, arreccummana 'ru dottoru

'e si guardari : fari vita carma;  
no fimmini; (l'amicu è currituru!)  
no fummu; no vivìri... e 'd è sicuru  
ca, nta chiru mumentu chi s'allarma,

(si cc'è 'u scursunu chjama 'd a san Pàvulu!)  
fa 'ra crùcia a 'ri vizzi ncinu jornu...  
Ma, appena sta cchjù megghju e ntornu ntornu  
nzerniari si senta d'u diavulu,

resistiri un' sa cchjù : pijari 'a mana  
si fa d'u cannarozzu; all'ammucciunu  
va fuma, probbiu comu nu guagnunu,  
e... fa 'ri vermi avant'a na suttana!

'I guai s'i cerca comu 'i juri n'apa!  
E, vattènnuli 'u medicu a 'ra frunta  
d'i jti tisi e coti nzemi 'a punta,  
li fa : « Nni teni gnègnira nt'a capa ? »

« Ma si vò diri gnègnira, dottoru,  
campari subb'u filu 'e nu rasulu,  
cchi mi nni fazzu ? Armenu mi cunzulu  
ca campu bonu e frìchiti si moru !... ».

3. St. 4. verso : nzerniari = stuzzicare, stimolare.

Estatu ! Quagghjamentu d'a cuntrura,  
asciutta, chi ti dà nu desideriu  
mai suddispattu 'e acqua... e refriggeriu  
vâ cercannu mmacantu a tanta arzura !

Mi nnèsciu fora, manica 'n cammisa,  
nt'a ruga penninusa 'e Guttulia  
e m'assettu nt'u viculu a l'urmia,  
avant'a porta aperta d'a gnâ Lisa.

Nu filu d'aria passa lèggiu e mora  
tra muru e muru, quasi accarizzannu;  
giranu dui gaddrini jatuniannu  
e na cana figghjata a lingua 'e fora.

'A gnâ Lisa, seduta a 'ru scalunu,  
para ntontita nta nu stordimentu;  
arrussicata 'n faccia, si fa ventu  
scotulannu nu picculu cartunu.

D'u tagghju 'e l'ortu 'e Ferdinandu 'e Zucu,  
ddruvu 'u vicu chjudènnusi finiscia,  
na cicala nzistusa ni stordiscia,  
ammucciata nt'i fogghj d'u savucu.

Rasent'a casa vascia 'e Ntonu 'e Sbàvuzu,  
nt'i ceramili, 'u càvudu cundenza  
'u lempru ch'à na ncerta trasparenza;  
comu vidiri 'e nta nu vitru fàvuzu.

D'i finestri e barcuni 'i prachi scuri  
ànu n'àlitu tepidu... sa quanti  
estati ànu vruciatu ddrocu avanti  
tra petra e petra 'e chissi vecchj muri!

\* \* \*

« Gna Lisa, 'a storia, torna, cuntamilla  
'e quannu sî spusata ccu Tiadoru! »  
« ...'E tannu 'a stissa pena tegnu 'n coru;  
vota? o nu' vota cchjù?... vatrovatilla!...

Era càvudu 'u lettu, si pô diri,  
d'a prima notte, quannu si nn'è jutu...  
Pò... si a 'ra banna 'u pedu cci àju stennutu,  
quantu friddu m'è parzu 'e cci avvertiri!

Sû quarant'anni mò 'e ssa vita grama!  
'A Merica !!! 'E ssu tempu cchi arricordu?  
Na notizza ogne tantu e ncunu sordu  
a mala pena ppe un' moriri 'e fama!

Restari 'e ssa manera è troppu fortu!  
E mancu pô ciancìri — Diu nni scampa —  
'u maritu ca, puru ca ti campa,  
è comu fussa nu maritu mortu!

Nu maritu chi campa e m'à distruttu  
'a giuventuta, mè, pilu sumpilu,  
ma è comu fussa mortu 'e chiru abbrilu...  
E nu' nni pô portari mancu luttu!

Mò sugnu vecchja e cchjù un' mi cci cumpunnu!  
Vò diri ca chissu era 'ru destinu...  
â vogghja d'aspettari 'u « pezzettinu »!!!  
M'u manna, si vò Diu, pò 'e l'atru munnu!

Pò 'd essiri... ca, moni c'à furnutu  
'e fari 'u gaddru... (seh! para ch'è fissu!!)  
si nni ricogghja ncunu jurnu 'e chissu,  
scatrejatu, ppe 'd essiri assistutu!

'E quantu tempu àju chiusa ssa partita!  
Si allimmenu nu figghju fussa natu,  
eh! n'atra cosa tuttu forra statu!  
Cc'era nu scopu armenu nta ssa vita!

E no 'e ccussi, ca comu rapu 'a porta,  
ccussidi, a l'urtim'ura, 'a sira, 'a chjudu  
e torna 'a rapu 'u jurnu! E cchi cunchjudu  
ca campu?... Centu voti megghju 'a morta!»

\* \* \*

'U celu è fermu comu nu suspiru  
ch'è trattenutu; comu nu mumentu  
'e ncertizza chi dà n'abbilimentu  
e de sonnu nu stranu cumpiaciru...

Pò, chjanu chjanu, 'u jatu ampiu d'a Sila,  
d'u sulu vasciu 'mmenz'a lùcia ggiaddra,  
cala leggeru, va tra vadda e vadda  
e, sbirranu, nt'u viculu si mpila.

Senti tornari 'a forza abbannunata;  
d'i senzi averti nu mpruvisu jocu  
e 'ru respiru 'e l'aria, a pocu a pocu,  
tra casa e casa, tuttu si dilata.

Comu na giuvaneddra, frisca, 'e rosi  
russi sparmati tutta quanta cinta,  
'a sira vena, limpida, e pruminta  
na notte 'e sonni queti e de riposi!

Frisca comu sî tu, com'u vucalu  
mpusu ch'â chjnu a l'acqua d'u jardinu,  
giuvaneddra, chi a mia passi vicinu  
e m'urti ccu 'ru pizzu d'u sinalu!

Stf. VI verso 3 : lempru = vaporare d'aria calda.

Stf. XIII verso 3 : pezzettinu = atto di richiamo.

Quasi ppe ss'ajutari, a sforzi guali,  
'u jatu sprema, comu 'a botta mina  
d'a gacciuzza ammulata, 'e ncuna spina  
subb'i cagnusi e storti pedicali.

Tàgghja fraschi pungenti ppe sipali  
— ppe chjudiri 'e nu varcu na menzina,  
n'ortu, na chjantunera, na curtina —  
e, ccu 'ri frusti 'e scinu, subb'i pali

o tra de loru, stritti stritti 'i liga.  
Quanti strazzuni subb'a vestitura  
ch'i punciutini ch'â 'ra carna ammuccia!

Ma, 'e nu rascunu, 'e sangu eccu na guccia  
d'a mana si nni scivula e culura  
'e russu vivu 'a mèsira fatiga!

\* \* \*

N'atra guccia cchjù ranna nn'è caduta,  
cchjù viva, parpitanta, culurita :  
subba na foggghja 'e menta piperita  
s'èdi, comu na làcrima, stennuta...

Nu' mmalidiri, òminu, 'u doluru  
ch'a strazzatina ti dà subb'a manu :  
'a farina ti lèvita d'u panu,  
'u sangu, comu 'u panu d'u Signuru!

FIMMINI NOSTRI

D'a sciorta scruda nun ti lagni, fimmina,  
chi 'u stozzu 'e panu ppe daveru sudi  
e, fatigannu quasi cchjù de l'òminu,  
ccu cuntentizza 'a tua jurnata chjudi.

Fimmina chi ti mmij ppe fari 'a sàrcina  
nt'ù voscu — e cc'èdi ancora 'n celu 'a stiddra —  
portami 'a scocca russa 'e cacacùmmiri  
e cimareddri càrrichi 'e mortiddra...

Quannu, rutta 'e stanchizza, 'a sira scàpuli,  
fimmina chi sî stata a zzappuliari,  
portami ncunu fasciu 'e frischi spàraci  
o ncuna trùscia 'e cicorieddri amari...

Tu chi 'a vucata, scàvuza, sa sbàttiri  
subb'i petri janchissimi d'ù jumu,  
cògghja nu virdu mazzareddru 'e riganu  
e portamillu ccu 'ru suu profumu...

Fimmina, tu chi lesta mini 'a fàvucia  
stritta, sicura, nt'a caddrusa manu  
— beddrissima d'ù sulu nt'ù rivèrbiru —  
e meti allegra 'u maturatu granu,

cògghja na junta curma d'i cchjù tenniri  
amuri d'ù ruvettu subb'a spina  
e portamilli, a cuddruredra nivura,  
mpilati nzemi a nu filidru 'e jna...

Fimmina chi d'a sìmima sî pratica  
e affaccennata vai ssi pizzi pizzi  
affunnannu nt'i surchi malincònichi,  
portami nu panaru 'e cipuddrizzi...

Tu chi, cercannu 'i cocci sutta l'arvulu  
'e l'olivu, a 'ra terra 'u pugnu accucchj,  
fimmina, quannu ti ricogghj, portami  
na cisteddruzza chjna 'e funci 'e mucchj...

'N cànciu, ti cantu ccu na strofa limpida  
'a beddrizza chi teni, 'a valentia,  
'a forza e 'ru coraggiu chi t'assistinu  
e 'ra bontà ch'è tutta na poisia!

Fimmina nostra, chi sâ puru essiri  
'a cchjù fidila e 'ra cchjù cara spusa,  
'a cumpagna cchjù dòcila e cchjù tennira,  
'a mamma cchjù attaccata e cchjù amurusa!

Stf. II verso 3 : Cacacùmmiri = corbezzoli.

Stf. VI verso 4 : Jna = avena selvatica.

Zerafineddra, spusa ti vidimu  
jri a 'ra gghjesa ccu Linardu 'e Raffu,  
nu ciarpeddruzzu ccu na sciorta 'e baffu  
cchjù mappulutu 'e chiru 'e Ubbertu primu...

Oh! comu è tristu 'i labbri toi jentili  
a 'd arcu fatti, timidi e carnuti,  
penzari, ccu nu vasu, spaguttuti  
nt'u disordinu bruttu 'e chissi pili!

Quantu è tristu penzari, nta n'abbruzzu,  
ssa vacca profumata chi ài tu  
vavuliata 'e lippu d'u ragù  
mpintu tra cerru e cerru 'e ssu mustazzu!

E' notta chjna! 'E mmenzu l'erva janca  
mpinta e 'ru francu d'u casteddru anticu,  
nu raggiu 'e luna scivula nt'u vicu  
e pò, tra muru e muru, si spalanca.

Selenzu funnu! Quasi quasi averti  
passari lèggiu, subba l'aria muta,  
'u respiru d'a gente addormisciuta  
d'arretu 'i porti chjusi... Vuli ncerti

'e nottavigghj a 'd ala aperta e chjatta  
chi ti vèninu ncoddru... Suspettusa  
striscia, cerculijannu scarminusa  
subb'i petri d'a silica, na gatta.

Ntornu ntornu, a 'ra lùcia d'u lampiunu,  
giranu frotti 'e griggi palummeddri...  
Comu ncantati sunu 'i pampineddri  
d'i juri, dintr'i grasti d'u barcunu.

Nu lustru tutt'argentu 'u celu ammanta  
e 'i stiddri stuta... Riminìa, nt'a staddra,  
subb'a lettèra 'i zzòcculi 'a cavaddra  
...e nu gaddruzzu cuntr'urariu canta.

1. verso : Erva janca = piccoli cespugli con foglie a ciuffi, di colore cenerino, che nascono sui vecchi muri.

A MORTA D'A ZZA VICENZA

'U campanaru 'e santa Rosalia  
à sonatu mò mò l'unnici e menza...  
Stennuta subb'u lettu 'a zza Vicenza,  
pocu a pocu è trasuta 'nn'agunia.

L'occhj scavati dintr'a faccia asciutta  
vanu cercannu chin'u sa cchi cosa!  
A' na smania chi mancu e nun riposa  
ccu 'ri vrazzi chi vanu subba e sutta.

'U nasu s'è affilatu e à nu profilu  
tagghjentu subb'i labbri chi affunnati  
sù nt'a vucca vacanta e 'mmenz'i lati  
d'u gangareddru a punta... Cc'è nu filu

'e respiru chi mova 'ra cuverta  
a malapena subb'i spaddri lenti  
e si fanu cchjù cupi 'i liniamenti  
d'a lùcia e 'd ogghju ccu 'ra fiamma ncerta!

Na vota tantu, 'i labbri parpitànu  
e subb'a vucca chi si sicca e vrùcia  
cchi cci passa? nu numu senza vùcia?...  
o na preghera chi si stuta chjanu?...

'U medicu cc'è statu a l'urtim'ura:  
storcennu 'u mussu l'à licenciata!  
A 'ru capizzu 'a figghja maritata  
li conza 'ri cuscini ccu premura;

a 'ri pedizzi, 'a nora, 'a figghja schetta  
si fanu forza ppe appariri carmi;  
'u figghju chi si trova sutta l'armi  
'e nu mumentu a l'avutru s'aspetta.

Passa 'ra notte gelida 'e jennaru  
fora 'a vineddra, ccu mpugati 'e ventu  
e vrùcia comu sempi, nnifferentu,  
'u focu ch'arda subb'u focularu...

Cci sù sei o setti fimmini: parenti,  
genti d'a ruga; tra de loru, 'n pena,  
cuncertanu 'e chjamari — e si, cummena! —  
'u prèvitu ppe dari 'i Sacramenti.

Dui cci vanu, nescennu cittu cittu,  
ccu capa e cuda nt'u tuvagghjulunu,  
moticannu a na mana nu tizzunu,  
ppe s'addruciri 'mmenz'u scuru fittu.

Arriva, mmulicatu nta nu mantu  
chi 'e friddu ordura, lestu do' Luardu  
ma oramai s'è fattu troppu tardu  
e pò dunari sulu l'ogghju santu.

Moni 'a malata à nu respiru curtu  
chi aiuta raparannu a tratti 'a vucca...  
pò subb'u pettu 'a capa tutta abbucca,  
annavota, nta n'urtimu sussurtu...

'U chjantu chi punciva, mantenutu  
nta l'occhj e chi facià 'ra lingua amara,  
libbiru spoca comu na jumara  
chi ccu 'ra chjna l'arginu à rumputu!

Si jèttanu, gridannu, a 'ra strincìri  
'i figghj subb'a mamma ancora càvuda,  
vasànnula e acchjappànnula d'a fàvuda,  
comu ppe nunn'a fari mai cchjù jri,

mentri chi 'u corpu misiru cuvera  
'e capiddri sciunnuti n'arcu brunu  
e do' Luardu, misu gninocchjunu,  
dicia cummossu l'urtima preghera:

chira chi va cercannu a Diu piatà  
e riposu ppe l'anima d'a morta,  
e ca li sia ppe sempì aperta 'a porta  
ch'a lùcia duna nta l'eternità.

Arvulu virdu e fortu ch'i toj rami  
cuverti 'e fogghj stenni 'mmenz'a via,  
e porti tutti dintr'a casa mia  
d'i pàssiri 'i fiscati e 'ri rechiami,

tu eri a mala pena nu chjantunu:  
'e na timpesta amara — 'mmenta 'u tegnu! —  
vinni e ti scampitai ca, ppe sustegnu,  
ti ligai ccu 'ru truncu a nu palunu.

Tu nu' m'appartenivi, ma provai  
tanta pena a ti videri sbattutu,  
zzinzuliatu, ruttu, ca l'aiutu  
ccu tutt'u coru tannu ti dunai!

E de tannu, mumentu ppe mumentu,  
jurnu ppeurnu, t'aju accumpagnatu  
e, a 'd unu a 'd unu, 'i vrazzi ch'à jettatu  
l'aju cuntati ccu cumpiacimentu.

'E tannu, arvulu virdu 'e 'mmenz'a via,  
tu m'apparteni comu t'appartegnu  
si mi duni, ogne vota chi cci vegnu  
'e sutta, 'a cchjù friscusa e fitta urmia

e, si passu vicinu e 'ra tristizza  
l'anima 'e negghja griggia mi cummògghja,  
(comu mai ti nn'adduni?! ) ccu na fogghja  
mi tocchi 'a frunta comu na carizza!

Ccu 'ri capiddri a scùpulu 'e cavaddru  
 cridi d'aviri 'e fimmina l'aspettu  
 sulu ppecchè ti vidi 'mmenz'u pettu  
 dui vozzareddri urtari 'u golfu ggiaddru...

Si capiscia c'aspetti chi sa qualu  
 cumpagnu e ca 'e ssi cosi tu sî spratica,  
 comu sta strapazzannu na grammatica,  
 passijannu nervusa nta ssu vialu...

Stocchi 'e na troppa vascia 'a curta cima  
 e, penzerusa, 'a mazzichi nt'i denti...  
 Ppecchè nun ti nni vai?... Ppecchè un' ti penti?...  
 Gnornò! Affruntari, a forza, vò ssa prima

sperienza 'e amuru... Beddra, statti accorta!  
 L'â vistu... vena! E' assai cchjù rannu 'e tia  
 ssu giuvanottu e, ccu galanteria,  
 nu mazzetteddru 'e juri, eccu, ti porta!

Attenta! I juri sunu tradituri!  
 ppecchè chiri ch'i portanu, si ponu,  
 sempi, 'n càngiu, finiscia ca pò vonu  
 nu juru cchjù prezziusu 'e chissi juri!...

Ti tira ppe 'ra manu a n'ammucciatiu  
 àngulu... e tu vâ senza resistenza...  
 A st'ura l'ala — ahimia! — d'a tua nnocenza  
 s'è abbrittata a 'ra vampa d'u peccatu!

Nu risu 'e sulu trasa nt'u barcunu,  
 d'u celu azzurru e tepidu d'abbrilu  
 e s'allarga ccu n'alitu jentilu  
 'mmenz'u lettinu fattu a stecchi 'e ottunu.

'E subba cc'è stennuta na cuverta  
 cariatisa, ccu 'ra scena 'e caccia;  
 'n terra 'u tappetu ccu 'ra brutta faccia  
 'e nu liunu ch'â 'ra vucca aperta.

A 'ru capizzu è mpisu, subb'u muru  
 celestu, 'u quattru 'e santa Lisabetta;  
 subb'a piccula, linda culonnetta,  
 nta nu biccheru, ncunu friscu juru.

Bettina, è tutta chissa 'a cammareddra  
 ddruvu a chjudiri l'occhj 'a sira veni  
 e 'ri spalanchi lucidi e sereni,  
 'a matina, d'i sonni 'e giuvaneddra;

ddruvu ripeti, ccu 'ru stessu modu  
 'e quannu l'â mparati, 'i toj pregheri  
 e ddruvu, subba tutti 'i toj penzeri,  
 viggghja sempi 'u tuu Anciulu Custodu.

Oh! quannu 'u primu senza d'u peccatu,  
 a tradimentu, capita e ti scinna  
 nt'a menta, allura l'anciulu, a na pinna,  
 na lacrima si stùja, currivatu!

Na mpugatina 'e ventu 'e terra sperza,  
ccussidi, a 'ra ntrisatta, 'u carmu maru  
e, subb'u specchju 'e l'acqua paru paru,  
cc'è nu currìri 'e unni a 'ra liverza,

comu quannu a na gatta li s'alliscia  
'u pilu a 'ru cuntrariu. Nt'a maretta  
comu nu fruffu 'e nchjostru si cci jetta  
e l'azzurru, annavota, annivurìscia.

'A rina mulini nta l'aria, o resta  
suspisa a negghja, o 'u ventu chi l'apposta  
li junta ncoddru e 'a mmia 'ra costa costa  
a nuvuluni, comu na timpesta.

A 'ru merlettu 'e spuma nu gabbianu  
accosta l'ala janca ccu nu tuffu  
e, d'u ventu, pò, sutta nu rabbuffu,  
spreccia nt'u celu e si nni va luntanu.

Para ca 'u tempu è tuttu nu currivu;  
ma, doppu aviri fattu ssa cacciata,  
vena 'ra carmeria : s'è arrisettata  
l'acqua e si tincia torna 'e azzurru vivu.

Si chjù d'u nicessariu a tia m'accostu  
e ti strinciu, distrattu, ncuna cosa,  
scìvuli com'a nciddra e, ccu na posa  
urtatizza, mi dici: faccitostu !

Si mi chjcu vicinu e, appassionatu,  
ti dicu certi parolicchj spinti,  
ppe m'accitari, 'i jti tu mi minti  
a 'ri labbri e mi dici : scustumatu !

Si, a tradimentu, n'attimu t'agguantu  
e 'ra vacca ti vasu a 'ra ntrisatta,  
diventi na diàvula, sgarlatta,  
e mi dici colèrica : brigantu !

E si, ppe fari pàcia, ti dichjaru  
ca ti vòju tantu benu e ca ti spusu,  
tu, ccu nu cirmu tuttu cuntagnusu,  
mi dici, perzuasa : minzognaru !

Mò chi cacci 'u stuppàgghju chi mporteddra,  
mpuciatu strittu, 'a vacca d'a cannizza,  
comu l'oru chi teni nta ssa trizza,  
nu fruffu d'oru cala nt'a cisteddra.

E annetti 'u granu ccu na grazzia beddra,  
seduta fora : 'i scàgghjuri e 'ra vizza,  
ncuna petruzza cerchi ccu svertizza,  
riminiannu 'i cocci, oi giuvaneddra.

Ti sù venuti ntornu, scarminiannu,  
'i gaddrini chi giranu nt'a ruga.  
Quannu tu jetti 'u scartu, è nu mpruvisu

precipitari d'ali, aperti 'n fuga,  
'e cristi russi nu cumpusu affannu...  
E tu, tu ridi d'u cchjù beddru risu!

\* Recipiente cilindrico, senza fondo, fatto con stecche di canna intrecciate. Messo in posizione verticale, vi si depositava il grano che si attingeva da un foro quadrato praticato in basso (« a vacca »), chiuso da una rinzaffatura di stracci (« u stuppàgghju »). Tale recipiente poteva essere di varia grandezza: in media alto 2 m. con diametro di 1 m.

Jennaru, 'u figghju rannu 'e Carupita,  
à decisu 'e finiri 'a vita 'e scapulu  
e, com'è l'usu, si nn'è jutu a Napulu  
a 'd accattari l'oru ppe 'ra zzita.

Cc'era venutu prima, 'e Catanzaru,  
ppe li pittari 'a casa 'e capu 'mpedu,  
nu valentu pitturu : donn'Alfredu  
chi, nt'u celu d'a càmmira 'e manciaru,

l'à fattu : a 'ri quattr'anguli, ma certi  
feddri 'e melunu russu !... rappi d'uva,  
parcochi e, 'mmenzu, n'aquila chi cuva  
subba nu vettu, ccu 'ri sciddri aperti.

Nt'u celu d'u salottu : na marina,  
nu paru 'e varchi a vela e 'a luna nn'aria,  
chi tena na janchizza straordinaria,  
e, 'n giru 'n giru, 'e juri na catina.

E, nt'a càmmira 'e lettu, 'mmenz'u celu,  
n'anciulu grassu chi a 'ra vacca à strittu  
nu jtu comu a diri : « Statti cittu ! »,  
mmulicatu ccu metri e metri 'e velu !

Già ppe vidiri l'òpira spicciata  
quanta gente è venuta ! E chi l'à vista :  
'u Secretariu, 'u Mastro, 'u Fermacista...  
cci sù restati a vacca spalancata !...

'Ntantu 'u patru 'e Jennaru, 'u zzu Pompiliu,  
era statu a Cutronu a 'd accattari,  
ppe 'ra càmmira 'e lettu e de manciari  
e 'ru salottu, tuttu nu mobbiliu!!!

Jurnu ppe jurnu aspettanu a Jennaru  
chi vota, eccu, ccu l'oru dintr'a sacca :  
nu braccialettu chjattu, na jennacca  
fatta 'e curaddri a nòzzulu, nu paru

'e ricchjni 'e cussì... nu beddru lazzu,  
puru na beddra spingula pisanta,  
n'aneddru ccu na petra virda tanta...  
e l'aroggettu d'oru ppe 'ru vrazzu.

A vèspiru avanzatu, Carupita,  
ricotu l'oru nta na tuvagghjula  
'e sita arrecamata, si nni vula  
ccu 'ru figghju e 'ru porta 'd a 'ra zzita.

'A famigghja d'a zzita, pari pari,  
spanna 'ri cosi d'oru subb'a banca  
e nuddru, rannu o picculu, si stanca  
d'i suppisari tutti... 'e l'avantari...

'U parentatu, 'e juri ccu mazzetti,  
curra e 'ra ruga sana trasa puru  
e, comu ognunu va, ppe bonaguru,  
'mmenu l'oru cci jetta 'ri cumpetti.

Chiri d'a zzita un' fanu 'u retupedu  
e 'd eccu 'a mamma mò si fari avanti,  
mmitannu ppe domani tutti quanti  
a vidiri 'e Mariànciula 'u curredu...

Cca na catasta 'e fèdiri e linzoli,  
tuvagghj 'e faccia, 'e tàvula, pannizzi,  
stujavucchi, 'u copralettu ccu ri pizzi,  
ggiaddru comu 'i garòfuli spagnoli.

Tutti 'i cuverti, 'e lana : d'a cchjù ranna  
a chira menzaneddra, l'à tinciuti,  
matassa ppe matassa e l'à tessuti  
tutti quanti 'a bettànima d'a nanna...

Torna parenti ccu cumpetti... E ancora  
cumpetti ccu parenti quannu fanu  
'i capituli e tutti nzemi vanu  
nt'a casa d'u notaru Spatafora...

E cumpetti e parenti 'n pruceSSIONa  
quannu vanna don Gàspiru a l'ataru :  
« Tra Mariànciula Rizzu e Bua Jennaru  
si fa 'ra prima prubbicazziona... ».

Cumparu 'e aneddru l'è de fari 'u Zziu  
d'a spusa — è sempi megghju unu d'a casa... —  
Nt'i primi 'e l'annu chi a l'accurtu trasa,  
bè, si ponu affidari 'n grazza 'e Diu !

E' l'unica cosa — tu dici —  
'a Morta ch'appara 'ri genti;  
ch'è guala ppe ricchi e pezzenti;  
chi tocca cumpagni e nimici...

E 'a Vita unn'è guala si trasa  
ccussì nt'i sfarzusi casteddri  
d'i nnòbbili e d'i povareddri  
va puru nta l'ùmila casa?

E 'u Tempu unn'è gualu si passa  
ppe tutti e nunn'à priferenzi;  
chi sempì precisi scadenzi  
a ranni e 'd a picculi lassa?

Chi fa 'ri cchjù ngiusti custrutti  
è, mmeci, 'a cecata d'a Sciorta!...  
Ma 'a Vita e 'ru Tempu e 'ra Morta  
sû guali ppe l'òmini tutti!

O passaricchj chi calati a l'ortu  
e subb'a parma già v'ammesunati,  
faciti chjanu chjanu, nun gridati,  
ppecchì 'u capu d'a casa, a vespru, è mortu!

O gaddruzzu chi venti subb'u portu  
'e l'arba nova 'i primi luci chjari,  
rèstati cittu cittu, nun cantari,  
ppecchì 'u capu d'a casa, a vespru, è mortu!

O notta funna, 'e chissu scuru fortu  
sciganni tuni 'u scàmpulu cchjù ncuttu:  
mpincilu a l'arcu d'u portunu, a luttu,  
ppecchì 'u capu d'a casa, a vespru, è mortu!

O malu tempu, lassa nu cumportu  
a na cattiva chi cchjù nun s'a fida,  
a dui figghj restati senza guida  
ppecchì 'u capu d'a casa, a vespru, è mortu!

Nottati 'e viggija, ccu 'ra vucca amara  
d'u dijùnu e d'i lacrimi vivuti...  
Vàttiti 'e coru nzemi a 'ri minuti  
d'u tempu... Nèghja funna chi nu' scara

nt'u penzeru... Speranzi ormai mpennuti  
a 'ru tagghju furiusu 'e na jumara...  
Mani smaniusi a sèntiri 'a carcara  
d'a freva... Labbri trèpidi struduti

d'a preghera... Mpruvìsu eccu ca sparma,  
comu nu juru 'mmenz'a 'ra timpesta,  
'u vutu... Nfina è ritornata 'a carma :

'u picciulidru, grazza' e Diu, sta bonu !  
Tutta cuntenta, 'a mamma eccu c'u vesta  
e 'ru carusa comu Santantonu.

\* \* \*

Ti minti 'a vesticceddra ccu nu mpignu !...  
'I capi longhi d'u cordunu jancu,  
annudatu a cintura ntornu 'u francu,  
càlanu subb'u saju tabbacchignu...

A l'ürulu d'a vesta, 'e tantu 'n tantu,  
d'u sannalichju apertu, 'u pedu spia...  
e, fra l'atri guagnuni, 'mmenz'a via,  
pari daveru nu picculu santu !

Tisu e derittu comu nu pirunu,  
sutta e subba girìa ppe 'ru paisu  
senza sentiri 'e novant'anni 'u pisu  
Gatanu chi chjamatu è 'ru Spaccunu.

'U Spaccunu, ppecchìdi s'a fumava  
quann'era virdu e li fetìa 'ra nasca  
e, si li capitava na burrasca,  
pòviru e amaru a chini cci ncappava !

Mperò, sempi accrianzatu e rispettuosu;  
quann'occurriva sapia dari 'a cira  
e 'ru bongiornu o puru 'a bonasira  
sempi 'u primu 'e dunari aviva l'usu.

A 'd ogne festa 'e maju, era Gatanu  
chi 'u sternàggiu jocava comu nenti :  
'u sapia manteniri subb'i denti,  
o subb'a frunta, o nta na parma 'e manu,

o subb'u jtu grossu; o s'u passava  
ttre, quattru voti ntorn'a capa; o puru,  
a menz'aria arringàtulu, sicuru,  
a vulu, d'u pedalu, l'acchjappava.

Na vota si spidà ccu n'omu 'e forza  
e vinza senza 'u minimu mmarazzu  
ca na catina... tanta ! unchjannu 'u vrazzu,  
'a ficia, 'd a l'istantu, morza morza...

Mai 'u coraggiu li facia difettu :  
sempi gualu 'n qualunca occasiona  
e, bona o mala, 'a situazziona  
senz'avutru 'a sapia pijari 'e pettu !

L'era morta 'a mughjera a 'ru secunnu  
parturisciri; 'i figghj pò crisciuti  
l'anu lassatu e si nni sunu juti,  
tuttacùcchja annavota, 'u munnu munnu.

Nu' voza cchjù sapiri 'e matrimoniu  
ppe quantu cci nni fussiru migghjari  
'e fimmini disposti a s'u pijari :  
'u pô sapiri sulu Santantoniu !

E na vita munõtuna e colerica  
'e tannu à fattu, gavitannu 'i genti,  
ca pò 'e mancari nu' li manca nenti,  
ppecchì 'i figghj li mànnanu d'a Merica.

Abbenidica, pròspiru resista;  
passa certu 'i cent'anni ! Erminia 'a zzoppa,  
na luntana parenta, 'n casa attoppa  
dui o ttre voti 'u jurnu mò e l'assista.

A 'ra gghjazza si e no si fa vidiri  
ccu nu risu tra allegru e dispiacutu;  
« Cchibbò ? ! Na sula cosa m'à potutu :  
'a vecchjaja fricata ! » sola diri.

E 'd è probbiu 'e ccussì, ppecchì à vinciutu  
puru 'a morta, na vota, chi fò quannu,  
'e ddruvu era conzatu, sbrajtannu  
ncazzatu, si levà de nt'u tavutu !

E 'ru tavutu, 'e tannu, sott'u lettu,  
'u tena ccu dui ligni misi a pontu,  
ncartatu ccu giornali... « Iu sugnu prontu,  
quannu chi vô veniri, ccà l'aspettu !... »

Iu cridu ca si vena, chissa vota  
nunn'à cchjù 'a forza 'e torna d'a vinciri...  
Si ncunu jurnu arriva 'd a partiri,  
statti sicuru ca nun si nni vota !

Sternàggiu (Stf. 4 v. 2) = Stendardo formato da un drappo triangolare con immagini sacre e da una pesante asta lunga 7-8 metri, che i vessilliferi portavano, con spericolate evoluzioni, in testa alla processione più importante : quella della Madonna, in maggio (festa 'e maju).

PIPI ARRUSTUTI

Pipi arrustuti subb'a vràcia viva,  
vi munnu e, fatti a stozzi, vi cummògghju,  
nta nu piattu, ccu nu fruffu d'ogghju,  
ddruvu a simenta dintr'u funnu arriva!

Sâ cchi vô fari, Rò? Ppe menzìjornu  
nt'u furnu arrosulammi beddru beddru  
nu tenniru cosciunu 'e grastateddru  
e mintamicci 'i pipi ppe cuntornu...

Pò, pîa dui pitti moddri 'e nt'a dispenza...  
'e vinu cirotanu ìnchja 'a cannata  
ca mi cci vòju fari n'attrentata  
tantu ppe un' cci perdiri 'a cumpidenza!

ANNANNU... VIDENNU...

E... cc'era na vota  
— vatròvala quannu! —  
nu talu chjamatu,  
chi sa ppecchi, Annannu.  
Nt'a capa nn'aviva  
'e salu e de sennu!  
Teniva nu fratu  
chjamatu Vidennu.  
Avìvanu strittu  
na solida liga:  
tinagghja e marteddru  
ppe 'd ogne fatiga!  
E stavanu sempi  
d'amuru e d'accordu,  
spartènnusi 'u panu,  
spartènnusi 'u sordu.  
Posati, precisi,  
mpastati 'e fermizza,  
facivanu 'i cosi  
ccu punneratizza!  
Avìvanu scertu  
ppe loru prugamma:  
nun fari nu passu  
cchjù longu d'a gamma!

E puru ssu passu  
ccu carma e judizzu  
'u fari e no a 'd occhju,  
e no a precipizzu !  
Diciva 'd Annannu :  
« Chin'è chi va chjanu  
avvira sicuru  
e arriva luntanu !  
'A nùcia d'u coddru  
— è fattu saputu —  
si l'à rutta sulu  
chin'è ch'à currutu ! »  
« Ma certu ! â raggiuna ! »  
cummintu assentennu,  
rivortu a 'ru fratu,  
forzava Vidennu...  
« Aggennu 'e fughera,  
cchi cosa risorvi ?  
'A gatta ch'à pressa  
'i figghj 'i fa 'd orvi ! »  
E de ssa manera  
penzannu e facennu,  
rescivanu 'n tuttu  
Annannu e Vidennu.

Campàrinu nzemi  
na vita filìcia !  
'E tannu è restatu  
ss'esempiu e si dicia  
a chini nigozzi  
decida de fari,  
o puru cunchjùdiri  
nu giru 'e dinari;  
a chi, a l'accurrenza,  
pijari pô mpigni,  
o fràvica càrculi,  
pruggetti, disigni...  
ch'è megghju, è cchjù saviu  
'e jri aggiscennu  
secunnu 'a morala  
'e Annannu e Vidennu !  
Ccussì, chjanu chjanu,  
s'è, 'n fina, cunchjusu  
c'Annannu e Vidennu,  
ccu l'anni e ccu l'usu,  
'e numi 'e perzuna  
sû stati canciati  
a verbi 'n gerùndiu  
e pò sempi usati

ppe fari capiri  
'e armari ccu posa,  
ccu tempu, ccu carma,  
precisa, ogne cosa...  
Nta ss'èpuca 'e moni  
si fa tuttu 'm pressa;  
ssa smania 'e currìri,  
ssa freva nun cessa!  
Ti gira 'ra capa,  
ti senti stordutu!  
E chini si ferma  
— si grida — è perdutu!  
E, mmeci, 'u cuntrariu  
succeda! 'E ccussìdi  
si va capusutta!  
Tu dici: ppecchìdi?  
Cchi sacciu!?! Iu 'u mastru  
'e fari un' pritennu!  
Fattillu spegari  
'e Annannu e Vidennu!

SI NTA MARU NA PETRA...

Si nta maru na petra chjatta e liscia  
tu mini, 'u pilu 'e l'acqua rasentannu,  
tanti pinnacchj 'e scricciuli levannu,  
'a petra subba l'acqua zzumpa... striscia

a scatti arditi e longhj... e 'd assecunna  
pò a tratti curti e ncutti 'u jri stranu...  
e, cunzumata 'a forza, chjanu chjanu,  
ferma sulu ppe n'attimu e 'd affunna.

Si nu ricordu jetta 'ru penzeru  
nta l'acqua queta d'a mia fantasia,  
comu nta maru 'a petra, si nni mmia  
ccu nu vulari limpìdu e leggeru.

E, comu a petra, 'a sua lucenta storia,  
'e ànzia fatta e de vivacità,  
a tocchi a tocchi, a cunchjudìri va...  
e nta n'àngulu affunna d'a mimoria.

Tutt'u punentu nu violettu abbaghja,  
leggeru e, nta ssu sfunnu, 'n cuntralùcia,  
'e subb'a gghjesa, nettamente, 'a Crucia  
nt'i listi 'e ferru nivuru si stagghja.

'A punta acuta 'e nu cipressu tagghja  
l'arcu d' celu, ardita, e si cci mpùcia  
mentri, d'a sira dintr'a queta lùcia,  
d'a terra muta nu selenzu sagghja.

Ccussì, pènzica, doppu chi l'abbissu  
ruppa 'ru celu cupu d'u Carvariu,  
nchjanà d'a terra nu selenzu funnu

finu a l'estremi limiti d'u munnu  
e 'ru tramuntu s'acquetà nta l'ariu,  
nt'i vrazzi d'u chjagatu Crucifissu!

abbissu (l. v. 1. terzina) = tempesta furiosa - uragano.

'A mamma, jennu ppe 'ra strata urmusa,  
stenna 'ra mana aperta a 'ra guagnuna  
e 'ra manuzza 'a piccula li duna,  
chi 'a mamma tena 'mmenz'u pugnu chjusa.

Un' pô strincìri cosa cchjù prezziusa  
na mana !... S'iu unn'avissa ssa fortuna,  
jerra 'ru munnu munnu 'n cerca 'e ncuna  
manuzza abbannunata e scarminusa!

Cc'è nta ssa stritta comu na certizza  
stintiva ca si duna prutezziona  
a na cosa ch'è cara e n'appartena!

Ssa stritta 'u bene stimula e sustena  
nta n'impitu 'e serena cummozziona,  
cchjù 'e nu vasu, 'e n'abbrazu, 'e na carizza!

Oh! na manuzza azàrisi vidiri  
cercannu 'a mana chi già li si stenna!  
Ccu quanta grazzia tutta si cci arrenna  
e ccu quanta fidùggia si sa offriri!

Oh! 'e na manuzza 'u pisu susteniri  
nt'a mana ddruvu queta si distenna!  
Oh! 'e na janca manuzza chi si mpenna  
nt'a mana chjusa, 'u càvudu sentiri!

*ALOJ*  
(L' agave)

Chjanta d'aloj chi, subb'ù muragghjunu  
'e petri a siccu, sî comu 'a reggina  
beddra e servaggia, ccu l'acuta spina  
misa a 'ra foggja comu nu spirunu :

essiri comu tia chi mai nisciunu  
ccu 'ra mana accarizza e 'd abbicina !  
Vorra passari 'a vita mia mischina  
comu tia : sulitariu e nn'abbannunu !

Quannu a 'ru jettu chi nta l'aria avanza  
l'unicu juru fattu t'assicchìscia,  
puru tu — nzemi — ti nni vâ a moriri...

Iu vorra, comu tia, ccussì finiri  
quannu piatusamente sculuriscia  
'u juru natu 'e ncuna mia speranza !

*'A ROTA*

A 'ru portunu ncunu avia bussatu,  
tardu, nta chira sira timpestusa...  
'A mònica curretta premurusa,  
'u rosariu lassannu ncuminciatu.

Girà 'ra rota aprènnunni 'u porteddru,  
ccu 'ra stissa ansietà e 'ra stissa cura  
avuta nta vint'anni, già sicura  
'e cci trovati ncunu jettateddru.

Rimasa scuncertata nu mumentu :  
nun cc'era nente... Allora a 'ru portunu  
chini dunatu avia chiru scossunu ?...  
Si perzuadetta ch'era statu 'u ventu.

Stava chjudennu, quannu subb'ù chjanu  
d'a rota parza vidiri na cosa;  
dintra frugà, e nu buttuneddru 'e rosa  
si trovà, jancu e 'd umidu, nt'a manu.

E, ccu nu sguardu 'e meravigghja, fissu,  
nt'i parmi 'u manteni, subba penzeru...  
pò, nt'a l'acqua 'u posà de nu biccheru  
chi mintetta davanti 'u Crucifissu...

Ncignà 'ru ventu allura a s'acquetari,  
chjanu s'alluntanà d'a notte 'mmenzu  
'u scuru fittu... 'A monica, 'n selenzu,  
divutamente ritornà a pregari...

PATRU

Era nta giugnu, quannu sparta gualu  
'u jornu ccu 'ra notte e mi dicisti,  
ccu l'occhj malinconichi, cchjù tristi :  
« Figghju, ccà dintra, ccà, mi fa nu malu...! »

Patru, e nzerrasti 'mmenz'i parmi 'u pettu.  
Iu capiscivi — e mi si ficia scuru  
nta l'anima! — cchi 'd era ssu doluru...  
Patru, e ti cunzumasti nta nu lettu!

E si giugnu 'a jornata avia spartuta  
a tantu 'e jornu e a tantu 'e notte, a tia,  
centu voti cchjù longa, 'a malatia,  
ficia 'ra tua nottata cummattuta!

'U spinziru votà nt'a spina 'e l'ortu...  
E ni restà nt'u mustucottu misu  
'u ranu preparatu... A 'ru mpruvisu  
— ma nui ni l'aspettavamu! — sî mortu!

A ogne gghjazza e 'd a ogne crucivia,  
nt'a sira fridda e limpida, vruciàvanu  
e, nt'u scuru scattiannu, s'abbampàvanu  
fochi festusi ppe Santa Lucia.

Sistemàrinu pò 'u tavutu 'e nùcia  
subb'a tàvula ranna chira sira,  
ccu na cuverta bona e ntornu 'a cira  
ccu 'ra fumusa e tremulanta lùcia...

E nui conzati 'n giru 'n giru... 'A manu  
gelata chi 'u rosariu s'a strinciva,  
pàtrimma, chira sira, u' nni spartiva,  
comu soliva, l'onuratu panu...

Patru, a 'ri figghj, a 'ri neputi boni  
iu spartu 'u panu a chira stessa tàvula...  
A voti penzu... e para ch'è na fràvula  
'a vita ch'aju campata finu a moni...!

IV strofa: « e ni restà nt'u mustucottu misu - 'u ranu... ». Nella ricorrenza di Santa Lucia, si usa preparare il grano, già ammollato e poi bollito, con abbondante sciroppo d'uva (mustucottu). Si usa altresì accendere a sera, per le strade, piccoli fuochi in onore della Santa.

« Fogghj caduti, comu ogn'atra fogghja,  
 'e l'arvulu chi fina mai nunn'à  
 chi d'a notta cumuna s'i ricogghja,  
 a una a una, l'urtima piatà.  
 Gente chi si nni va 'n cerca 'e nu lumu,  
 sperza nt'a longa via 'e l'eternità.  
 Fuddra accitata chi nunn'à cchjù numu  
 si no chiru chi sulu 'a Morta dà »

Subba na lastra d'u cchjù jancu mmarmu  
 iu vorra fari ntatta ssa scrittura  
 chi potissa valiri ppe ogne parmu  
 'e terra smossa d'ogne siportura.

Senza numi, nnè tituli, nnè avanti;  
 ppe 'ru misiru, 'u riccu e 'ru putente :  
 una ppe tutti, ca, nt'i campusanti,  
 'i morti sunu « 'I Morti » sulamente.

'I morti diventati parti guali  
 'e nu misteru ch'anu ppe destinu;  
 attimi curti, scanceddrati 'e l'ali  
 d'u stessu tempu chi nunn'à cumpinu !

Cerameddraru 'e Sorbu Sanbasilu,  
 d'arretu 'i vitri friddi staju ncialannu :  
 'e stamatina prestu sta jazzannu  
 e s'è cuvertu 'e niva 'u ceramilu.

Ppe 'ru focu 'e natalu, 'mmenz'a gghjazza  
 ràganu, a st'ura, 'i voj nu truncunu..  
 Subb'i cimi d'a mènnulla e d'u brunu,  
 zzumpa nu pettirussu. Jazza... jazzza...

D'a cerameddra mpisu l'utru musciu  
 a 'ru vrazzu chjcatu, tutt'u mantu,  
 ccà, d'i mimòrii nta nu quetu cantu,  
 tu arrivi puru, senza fari strusciu...

Quanti pùlluli sù nt'u celu fittu !...  
 Arrivi nzemi ccu 'ru fravularu  
 e vi junciti a l'angulu cchjù chjaru  
 d'i mei ricordi, cittu, cittu, cittu...

Tu sî comu n'oceddru ch'è dijunu  
 e va cercannu ncuna manu amica  
 chi mintu, scusu scusu, na moddrica  
 nt'a niva 'e na finestra o 'e nu barcunu.

Cerameddraru, 'mmenz'a ssa serena  
 aria 'e Natalu, abbrazza 'a cerameddra,  
 ùnchja 'a peddra, jusciannu nt'a canneddra,  
 e vâ fâ ppe ssi viculi 'a novena !

\* \* \*

Sònala, sònala, o cerameddra  
na ninna nanna 'mmenzu ssa via,  
sònala, sònala puru ppe mia  
'a stessa, 'a solita santa noveddra!  
E, ccu ssu cantu chjnu 'e sugghjutti,  
chi subba l'ala d'u ventu mpughj,  
ferma, passannu ssi rughj rughj,  
e sona 'a ninna nt'a casa 'e tutti!  
Gente, ogne sira, quannu, nt'a ncerta  
urmia d'a notte, passa ssa vùcia  
pozza trovari sempi na lùcia  
e a 'd' ogne casa na porta aperta!  
Pozza trovari nt'a l'occhj 'e ognunu  
na gioia intima 'e paravisu!  
Pozza trovari sempi nu risu  
nt'u labbru timidu d'ogne guagnunu!  
O cerameddra chi 'mmenz'u scuru  
acqueti 'i sonni d'ogne cuscinu,  
tu vô ca 'e l'òmini tutti 'u destinu  
sia cchjù benignu, sia cchjù sicuru!  
O cerameddra chi chjanu chjanu  
d'a ninna 'i noti sciùlichì e soni,  
tu vô ca tutti sianu cchjù boni,  
c'a nuddra tàvula manca 'ru panu!

\* \* \*

Nìvica... Stamatina subb'u filu  
d'i penzeri 'e na vota e d'i ricordi,  
tornanu ntatti e limpidi 'i toj accordi,  
cerameddaru 'e Sorbu Sanbasilu...

Ccu 'ru fràvulu mestu tu ripeti  
na musica ch'è vecchja e sempi nova,  
chi 'a via giusta 'e l'anima ritrova  
e cci scinna nt'i funni cchjù secreti,

nu sbiluppu 'e motivi ncantaturu  
chi, puru quannu 'u spiritu è scumpostu,  
l'ammanziscia, 'u perzuada, 'u fa dispostu  
a 'ru perdunu, a 'ra piatà, a l'amuru...

Nìvica... Quanti verni nivicatu  
ànu, cerameddaru, nt'i capiddri!  
Ma... quannu soni « Tu scinni d'i stiddri... »  
iu mi scordu d'u tempu ch'è passatu!

Tu voti 'e nta ssa tanta luntanza,  
d'u coru scaricànnumi 'u currivu  
e 'ri sinceri attimi rivivu,  
cerameddraru, d'a mia cotrananza!

Nìvica... Cc'è de pàssiri nu cròcchju  
mortu 'e friddu nt'a niva... e 'ra zzampogna  
sona lagnusa... Forzi nn'è vrigogna  
ca mi vena na lacrima nt'a l'occhju ?...

'U vecchju aròggiu, ch'è a 'ru stessu chjovu  
mpisu, vatta, minutu ppe minutu,  
l'aguniari 'e l'annu ch'è furnutu  
e 'ra lanzetta accùcchja l'annu novu...

Dan!... N'attimu!... 'U passatu già si porta  
n'annu ch'a tila s'à spicciatu 'e tèssiri  
e n'annu, ccu ri cosi ch'ènu d'essiri,  
resta... N'attimu!... ('A vita ccu 'ra morta

puru è spartuta 'e n'attimu!) Tra loru  
ùnnici botti ancora s'assecùtanu:  
dan... dan... Para ca 'u tempu si dispùtanu  
e a mia mi fa l'effiettu 'e nu mortoru!

Nntrizzi 'e biccheri ccu spumantu; tuttu  
nu dillùviu 'e gridati chi s'è sciotu...  
Ma na vùcia m'averta: « 'U' bbidi, oi ciotu,  
c'a lampa n'atru morzu 'e micciu à struttu?... »

Nun cerca, figghj, 'u labbru nu biccheru  
quannu sona l'aròggiu 'a prima botta  
'e l'aspettata nova menzannotta,  
ma va 'd appressu, cittu, a nu penzeru

ppe vui! Primu penzeru 'e capudannu:  
'u stessu 'e sempi chi nun s'è mai perzu  
nta l'anima e un' pô essiri diverzu  
'e chiru... chi ppe vui mi vena... tannu!

Quannu campava pàtrimma, 'u ritrattu  
d'u patru, 'u nannu miu — nu ngrandimentu  
ccu na cornicia chi paria d'argentu,  
a tanti giri 'u bordu bordu chjattu —

era mpicatu nt'u salottu, subba  
na consola dorata ccu nu specchju...  
Poviru nannu, ccu na varva, vecchju,  
a menzu bustu, ccu na beddra giubba...

Pàtrimma, certi voti, 'u kannancava  
ppe quarti d'ura nteri... A nui neputi  
ch'i nanni nunn'aviamu canusciuti  
ni nteressava e nu' ni nteressava...

Mperò, cchi sàcciu, a voti mi sentiva  
nu scrupulu e, cchjù o menu ccu trasportu,  
a 'ra futografia d'u nannu mortu  
na guardata, 'e ccussì, l'a rivorgiva.

Benidittu chi sia, pàtrimma morza  
e, nt'u salottu restà mpisu 'u quattru  
d'u nannu tantu tempu. Nnè unu o l'atru  
'e nui d'u cacciari avia 'ra forza!

Vinna ca capità l'occasione  
c'u salottu s'èvia de pulizzari...  
e allura, povareddru, d'u sloggiari  
cunziderammu chira 'a vota bona...

Mugghjërma, chi nùñ cc'eppa mai tiranza,  
subba na sèggia 'a prima fô a nchjanari  
e, d'u chjovu a 'd uncinu, a 'ru spicari,  
cunfinànnulu nta nu retrustanza.

Successa ca, nu jurnu, nu guagnunu  
ruppa na lastra, o fô na botta 'e ventu...  
'u quattru fô sciarmatu a nu mumentu  
e 'ru vitru adattatu a 'ru barcunu.

Na figura, ccu crapi 'mmenzu l'erva,  
sorma cci cumminà dintr'a cornicia  
e 'ra misa nt'a càmmira 'e Filicia  
'a giuvaneddra chi facia 'ra serva.

'U ritrattu finitu a 'ra ntempiata  
ccu na catasta 'e libbri vecchj... Tannu  
m'è parzu ca tenia, pòviru nannu,  
'a faccia cchjù colerica e cchjù urtata!

Ajeri l'àju trovatu ccu nu strazzu,  
'e purverata sutta quattru parmi...  
l'ànù manciatu 'i sùrici e 'ri tarmi  
na ricchja, 'u vosciularu e 'ru mustazzu...

Ma l'occhj èranu ntatti! M'è parutu  
c'avissiru na lacrima vicina...  
M'è passatu nu brividu a 'ra schina!  
Ppe 'ru vruciari, sutta l'àju scinnutu.

L'àju conzatu 'e tagghju a 'ru focunu,  
tra dui ligni appicciati punta e punta...  
Eccu c'a vampa scivula e si junta,  
spannennu subb'i facci d'u cartunu...

Resista e comu quannu si ribbeddra  
'a figura a 'ru focu chi l'assutta...  
si stàgghja sempi subb'a carta strutta  
e... nt'a carta vruciata si scanceddra...

Nnt'a cinnira e nt'a vampa ch'arda e fuma  
restanu, comu pàmpini arrizzati,  
nivuri, lenzi 'e carta ncarvunati  
chi 'u focu mancu cchjù struda e cunzuma...

Pennini e 'd irti e ancora irti e pennini...  
e para sempi chira stessa strata :  
sulagna, griggia, chjna 'e purverata,  
ccu ruvetti e ccu spini a 'ri menzini !

Cca e ddrà na vigna, n'ortu... e t'accumpagna  
'a prucessiona solita 'e l'olivi  
e nchjani e nchjani... finù a quannu arrivi  
ddruvu l'olivu sconta 'ra castagna.

Passi paisi abbannunati e suli :  
pàrinu fatti 'e crita 'i casi stinti  
e, tutti, comu nidi 'e vespi, mpinti  
a 'ri trempi d'i timpi culinuli.

Lassi l'olivi, 'i cerzi e 'ru caminu,  
nta nu maru 'e castagni ncutti, varia...  
senti a 'ra faccia refriscari l'aria  
e vidi cumpariri 'u primu pinu.

Pò pini... sulu 'e pini na trafilà...  
smeraldu d'erva... cilestinu 'e lachi...  
nta nu respiru l'anima divachi,  
ti senti cchjù leggeru... e 'd eccu 'a Sila !

Vanu, Ciccio ccu l'acqua e Peppu 'mmenz'i mani  
na furma 'e panu tunna, nzemi a 'ra cucchjateddra  
nt'a gghjesa avant'u fontu... Do' Mariu s'arribbeddra  
ca nun fa 'ru vattisimu si un' portanu dui pani.

\* \* \*

Doppu l'acqua e 'ra vesta e 'ri cannili ardenti,  
'u salu dintr'a vacca mò mintiri li diva...  
Nu beddra muzzicunu don Petru si reciva :  
'u picciuliddu è natu - ma si ! - ccu quattru denti !

\* \* \*

Comu parrinu, mmeci 'e « Volo » a do' Natalu  
chi « Vis baptizare ? » 'n latinu l'addimmana,  
ttressettista distrattu, Timistuclu Lamanna  
dicia : « Volo ssa carta e bussu a n'atru palu... »

\* \* \*

Ajeri, nt'a putiga, ànu mpinciutu a Scrèvitu  
- quannumai ! - nu bigghjettu 'e milli liri fàvuzu...  
Moni c'à vattiatu 'u figghju 'e Ntonu 'e Sbàvuzu,  
'u duna... ppe regalù a don Giuvannu 'u prèvitu !

\* \* \*

« A Satana renùnzii ? » Prima ca respunnissa  
Marcantonu, 'u parrinu, a l'ordinu 'e don Lèggiu,  
nt'u chjantu, 'u picciuliddu libbera nu scorreggiu...  
Santa nnocenza ! Cc'era risposta megghja 'e chissa ?

Iu nun capìsciu cchi motivu cc'èdi  
'e mi fari ssa faccia currivata :  
nun dici na parola nnè n'occhjata,  
mancu sbirrannu, tu nun mi cuncedi.

Iu nun sacciu ppecchè ssu dentu amaru  
teni ccu mia chi pròbbiu u' mi l'ammèritu,  
ccu mia chi t'aju servutu — ti l'abbèritu —  
comu si serva 'u prèvitu a l'ataru.

Ssa cosa nun mi para cosa giusta !  
S'aju tortu dammi tortu e s'aju raggiuna  
'a vòju ca mi tocca e ca si duna  
a chini l'à, chiru chi custa custa.

A tia, beddra e simpatica chi mancu,  
qualu mai sgarbu pozzu aviri fattu ?  
E, allura, tu ppecchè mi fà ssu trattu ?  
Si nun mi vô cchju benu, dillu francu !

O mi vô forzi fari nu dispettu ?  
Ca sî canciata tantu, nun cci cridu !...  
E' 'ra palumma a 'd acconzari 'u nidu :  
vî, veni ddruvu mia, ca ccà t'aspettu !

E conza 'u nidu nostru n'atra vota,  
beddra, ccu ssa manuzza delicata;  
fammi sentiri ca sî ritornata,  
fammi sentiri ca ti sî ricota !

Pista 'ra silica, chi vota e scinna  
mmerz'u paisu, na ciuccia lenta  
nt'a stessa botta sempi si senta  
nu strusciu 'e ferru chi 'n terra ntinna...

Nu strusciu 'e ferru chi s'è scasatu  
'e ncunu zzòcculu d'a vecchja ciuccia  
d'u salinaru, Giuvannu 'e Guccia,  
chi, oj ch'è vènniru, à sfunnacatu.

Si fanu 'n quattru dui o ttre tamarri  
quannu ncumincia 'd a scarricari  
Giuvannu e vanu na mana a dari...  
Sunu restati senza sicarri !

E' tutt'u càrricu spartutu gualu  
nt'u mmastu tisu : pacchi 'e tabbaccu,  
aogna menzina, subba nu saccu  
ch'è chjnu curmu ccu petri 'e salu.

Salu e tabbaccu?!? Si fa 'ru cuntu  
Michelu 'e Stròscia... Ma 'u cuntu 'un quatra...  
Cchi pô accattari?! Na cosa o l'atra!  
Megghju 'u tabbaccu! Si pò, ppe scuntu,

tutt'a cucina sa dissapita,  
nu' lli fa nente! Ma nun fumari!!...  
Si probbiu occurra, s'u pô mprestari  
nu pugnu 'e salu Marigarita...

Jri e veniri 'e spuma, nt'a radiusa  
 quetitudina 'e l'arba, subb'a pràja;  
 tra petruzza e petruzza dintr'a ghjaja,  
 d'u maru carmu vùcia armoniusa...

Passari 'e veli janchi a 'ru luntanu  
 orizzontu, 'e l'azzurru nt'u respiru;  
 toccu leggeru, comu nu suspiru,  
 'e l'ala aperta e janca d'u gabbianu...

Stizzi e stizzi d'argentu sott'u jatu  
 d'u sulu; d'i curaddri parpitari,  
 a sira; a notte, ochjati d'i lampari  
 quannu 'a luna nun cc'è: marina 'e estatu.

D'unnati e unnati trùvuli e zzancusi  
 abbicennari; staffilati 'e ventu;  
 vuci 'e mprecazziona e de lamentu  
 nta l'agunia 'e cavaddri furiusi...

Mpinnati 'e cerri subb'i scogghj forti;  
 lippu sfattu e ggiaddrògnulu nt'a rina  
 e sfranciamentu 'e scuma chi scunfina  
 ccu n'ùrulu vavusu 'e alghi morti...

Nta l'acqua, l'acqua gelida 'e l'eternu  
 lacrimari d'u celu; notte ncutta;  
 malinconia 'e varchi capusutta  
 chi nun partinu cchjù...: marina 'e vernu.

Oh, 'i canti chi restanu nt'u nidu  
 bramannu 'i pinni ppe mintiri l'ali!...  
 Oh, 'a musica chi va tentannu 'i scali  
 ppe cuncertari i toni!... Oh, 'u vivu gridu

chi 'u pettu scota e 'a forza giusta un' trova  
 ppe parinchjri 'e vùcia 'u celu apertu!...  
 Oh, 'u suspiru chi l'aria à già scuvertu  
 e va cercannu na sperienza nova!...

Ssa mbastitura 'e noti chi nt'u coru  
 secretamente fermentari ventu;  
 ss'accordi chi nta l'anima mi sentu  
 cchi fanu?... ddruvu vanu quannu moru?

Si nun trovanu prima 'a loru via  
 comu l'acqua chi va tra massu e massu  
 sicura, allura, 'u jurnu d'u trapassu,  
 'i canti muti mòrinu ccu mia?

No! Puru tannu nu caminu ancora,  
 nu cuntrappuntu facilu, na vùcia  
 ponu trovari, na serena lùcia  
 nta l'anima, ca l'anima nun mora!

Lassu arreccummannatu c'a 'ra banna  
 d'a mia fossa, dintr'a terra bruna,  
 cci sia chjantata, a minima d'a luna,  
 ppecchidi criscia pròspira, na canna...

Pò, ccū nū passu, tu pecurareddru,  
nu fràvulu fatticci colerusu,  
cèrcacci nu motivu armoniusu,  
stannu assettatu subb'ù timpareddu :

quann'ù rìganu ordura ncùcchja 'u jumu,  
dùnali tutt'ù jatu ch'â nt'ù pettu;  
quannu cùnchja l'amuru d'ù ruvettu;  
quannu arrùssanu 'i pàmpini d'ù pumu;

quann'ù pettirusseddu nt'a sipala  
'e nu rubbu spinusu cumparìscia;  
pecurareddru, quannu 'a luna crìscia;  
pecurareddru, quannu 'a luna cala...

L'anima mia, pecurarè, ti porta  
'a vùcia ch'â 'ra canna mpiatusita :  
canti nati a 'ru limitu d'a vita,  
canti nati a 'ru limitu d'a morta :

penzeri già avertuti ma no' scritti;  
desideri restati 'n trasparenza;  
sonni finiti senza cunzistenza;  
così juti ppe diri ma no' ditti...

Stf. VII v. II : fràvulu = rudimentale flauto di canna.

'U CHJAPPARU  
(Il capperò)

Mpintu a 'ra turra rutta d'ù casteddu,  
mmerzu ponentu, 'u chjàpparu si sciunna  
comu na trizza longa e si cunfunna  
ccu ciuffi d'erva 'e ventu e d'ociteddu.

Cala de subba l'ùruli d'i scogghj  
d'ù muru, e mò ch'è lughju fa 'ra vesta  
cchjù fitta e virda e s'inchja de na festa  
'e rosiceddri janchi a quattru fogghj.

Forzi, passannu, cci lassà na fata  
attaccata ssa pènnula 'e capiddri  
ddruvu cci sù caduti tanti stiddri  
d'ù celu nta na limpida nottata.

O rosiceddri pronti ppe juriri,  
o stiddriceddri a punti ancora chjusi,  
vèninu 'i guagnuneddri zzinzulusi,  
puncènnusi nt'i mani, a vi cogghjri...

'E nt'a manuzza lorda chi v'à coti,  
iu vi vorra junciri nta nu mmitu...  
no certu ppe vi mintiri a l'acitu...  
ma vi fari sparmari centu voti,

servaggi, viridi, picculi pumetti,  
a rosiceddri a quattru fogghj janchi,  
subb'i penzeri cchjù spuntàni e franchi,  
subb'i sonni cchjù sìmprici e cchjù schetti!

V. 4 : erva 'e ventu = parietaria - ociteddu = acetosella.

VÒ REGNARI!

— E' grava ssa guagnuna! —  
— Dottò, nunn'a sarvamu? —  
— Mah!... Beddra mia, speramu! —  
— Dottò, nun cci àju fortuna,  
ca utu fimmineddri  
u' rèsciu a nn'arrazzari! —  
— Beh! nun ti disperari! —  
— Dottò, dui cucchjateddri  
mi sù vulati 'e manu  
comu nu pugu 'e jusca...  
Cunsidera!... ogne musca  
mi para nu tafanu!  
Dottò, mò fazzu 'a ciota...  
ti nni sù capitati,  
nn'â vistu 'e ssi malati  
ccussì, ncun'atra vota?... —  
— Sicuru! Avvissivogghja!... —  
— E comu sù finiti? —  
— Beh! certi sù guariti  
e certi sù... — Adivogghja,  
nun mporta ca mi grema,  
Dottò, ncuna simana!  
Abbasta ca mi sana:  
è chiru chi mi prema! —

— Speramu! Ca guariscia  
è 'ru piaciru miu! —  
— Sumprimu 'a manu 'e Diu,  
pò tuni... — E si capiscia! —  
— Chi sadi si 'u discenzu  
ch'â avutu li pô fari...  
cchi sacciu... e pô restari  
ciotàmbula... — Nun penzu! —  
— Ca puru cci volissa!  
Si noni, Diu nu' vogghja,  
è megghju s'a ricogghja,  
nzammai na cosa 'e chissa! —  
— Ma vidi cchi quistioni!  
E fussa chissu 'u malu!...  
Teccà, ca ti regalù  
na scatula 'e gnizzioni...  
Attenta, li ll'e fari  
nt'a natica a punturi,  
ogne vintiquattr'uri... —  
— Dottò, chi vô regnari! —  
— E brava 'ra maligna!  
Mi vô nu benu spùriu...  
giacchè mi fâ m'agùriu  
ch'è peju 'e na jestigna!...

— Tèh !... pàcia 'e tutt'i santi ! ?... —

— ...Vî, comu vanu 'i cosi, —

nun sunu juri e rosi

ssi tempi ppe regnanti !... —

— Oh chi vô stari bonu !

E allura cchi ti dicu ?...

'E nu regnantu anticu

vô stari subb'u tronu,

ccu sutta na cuverta

tessuta a Lonnivuccu !...

Campari quantu 'u cuccu

e, nzemi a tia, mughjerta ! —

Utu fimmineddri : v. V = in quanto a figlie femmine.  
Discenzu : v. 29 = convulsioni.

*'U VITROGNUM*  
(*L'ematoma contusivo*)

Na guagnuneddra — chi, cchi pô 'd aviri ?  
quattru o cinc'anni ? — subb'i vrazzi tena  
na criaturicchia, mentri 'a mamma vena  
a 'ru canalu, 'a gùmmula a linchjri.

Quattru o cinc'anni ! E già ccu quanta cura  
sa fari 'e ranna e sa trovari 'u verzu  
ppe carmari 'a figghjola ! A tempu perzu,  
sqitata 'a mamma già li ll'assicura,

ma no ppe litraria !... Santu bisognu !...  
'A picciuliddra strepita... distratta  
'a guagnuna unn'a frena e... 'n terra sbatta,  
e si fa 'mmenz'a frunta nu vitrognum !...

'A mamma curra sùbbitu, allarmata  
e, prima 'e pijari 'e 'n terra 'a picciuliddra,  
penza 'd a fari a chira rannuliddra  
— ppe subbacchjù ! — na beddra paliata !

Pò, 'a piccula a carmari s'arremisca  
ccu 'ra minna a 'ra vucca : subb'u vozzu  
na pàmpina 'e lattuca e, ppe nu stozzu,  
vagnolicchj d'acitu e 'd acqua frisca...

Ma tuttu passa prestu... e va a finiri  
c'affida torna a 'ra guagnuna mbrazza  
'a piccula e, ppe scrupulu, amminazza :  
« Tiresinè ! nzammà m'a fa cadiri !! ».

'A PIRÒZZULA  
(La trottola)

Ccu l'atri cumpagni si trova  
Ciucciuzzu, si caccia 'ra giacca;  
d'i càvuzi cerca nt'a sacca,  
'a janca piròzzula nova.

'U coddru d'u chjovu cci allazza  
ccu nu rumaneddru, sfranciatu  
nu pocu a 'ra punta e annudatu,  
vagnànnunni 'a cima 'e sputazza.

'U restu d'u lazzu si sponza  
nt'u zzancu... E cchi fa?!... Si nn'u tira,  
sincomu c'u puzu chi 'u gira  
ppe ntornu 'a piròzzula 'u conza.

'U vrazzu, rotatu a l'asciddra,  
'a mina; lassata d'a mana,  
si scila d'u lazzu e luntana,  
cantannu, 'a piròzzula riddra,

deritta chi para mpuciuta  
nta terra... Ma pò, vota a vota,  
d'i cìrculi allarga 'ra rota...  
si chjca... si chjca... e si stuta!

Cicciuzzu, â giratu, giratu,  
tutt'oj... 'a stanchizza ti pîa  
e cadi, piròzzula mia,  
ccà subba na sèggia abbucatu!

'U RAGNU CACCIATURU

Va nu ragnu cacciaturu,  
griggiu, picculu, cercannu  
sulitariu e va calannu,  
quetu quetu, 'u muru muru.

Subb'a porta, nt'a cornicia  
va s'apposta o fa 'ra runna,  
trasa e nèschia e si cumpunna  
ccu 'ru griggiu d'a vernicia.

A na musca sula sula,  
quattu quattu, 'e arretu, tenta  
s'accostari... chira 'u venta  
e cchjù sutta si nni vula.

E 'ru ragnu gabbuliatu  
sbatta nzemi 'i ganghiceddri,  
dui grazziusi ventagghjeddri,  
pò si mmia cchjù preparatu

mmerz'a musca chi si fadi  
a 'ri zzampi 'a pulizzia...  
moni 'a pîa... moni 'a pîa...  
scatta... e 'a musca si nni vadi!

N'atra musca, n'atra ancora...  
e 'ru ragnu, mmerzu chira  
cchjù a portata 'e mana, gira  
a 'ru largu... 'e fora 'e fora....

pò si ferma... va... ccu 'd arta...  
mò cci rèscia!... lentu lentu...  
mmeci, a l'urtimu mumentu,  
tac, 'a musca si nni parta!

Ma un' si perda de coraggiu  
certu 'u ragnu: 'e torna ncigna  
cchjù prudentu 'a caccia e mpigna  
cchjù furbizzia a ogne viaggiu.

A 'ru sulu settembrinu,  
n'atra musca, eccu, si sciala  
e si passa subba l'ala,  
'n giru, 'i zzampi... Va vicinu

carmu 'u ragnu... moni 'a ncappa...  
è a nu jtu... vî... dàì... Zzumpa :...  
'u ncantesimu si rumpa  
e nt'i ganghi si l'acchjappa

e cuntentu si nn'a porta!  
Chissa vota — un' sugnu certu! —  
fô 'ru ragnu assai cchjù spertu?...  
fô 'ra musca menu accorta?

4 strofa 2. verso: ganghiceddri (diminutivo di « ganghi » al 4.  
verso della X strofa) = chele.

Vicinu a 'ra sporta ch'è curma  
'e ficunniani d'i Vigni,  
cchjù viridi... cchjù ggiaddri... sanguigni...  
tu sta, Mariànciula, a l'urma

d'u vecchju calipsu d'u Ratu :  
'i frutti spinusi e rotunni  
refrischi ogne tantu e 'ri mpunni  
ccu l'acqua chi teni nt'u catu.

« Dammini, no' troppu cunchjuti,  
na lira, Marià, d'i cchjù megghj! »  
E tu premurusa m'i scegghj  
'e chiri 'e curina cogghjuti.

'E dintr'a 'ra sporta ricota,  
na mana ch'i spini unn'averta,  
caddrusa com'èdi, a 'ra sverta,  
nn'acchjappa nt'i jti una 'a vota

e l'avutra mana, decisa,  
pedali e culacchj nni tagghja  
e stacca d'a còrchjula ntagghja  
minannu 'u curteddru precisa...

Na singa 'e curteddru, ppe longu,  
ancora pò 'a còrchjula sparta  
chi spracchj e chi sberzi ccu 'd arta,  
offrènnumi 'a pruppa... E 'd iu allongu

'i jti a tirari ssu fruttu  
ccussì nettu nettu scorciatu,  
carnutu, cumpattu, doratu,  
chi coddru ccu nòzzuli e tuttu...

'A gente chi passa distratta  
'a mmiti a 'ra sporta, nzistennu  
ccu garbu, e macari dicennu,  
a voti, 'a parola cchjù adatta.

Ma 'u tonu d'a vùcia pò nchjani,  
si pròbbiu cci vò; t'arremischi  
gridànnuli : « Oheè ! frischi frischi  
manciàtivi 'i ficunniani ! »

Na vespa... dui vespi... pò ttredi...  
na frotta... eccu vulanu lenti  
ppe subb'a 'ra sporta o nzistenti  
t'apprèttanu 'i mani e 'ri pedi.

Ssi pòviri pedi struduti  
d'u rannu, pisantu caminu,  
chi ànu ppe amaru destinu  
'i petri d'a strata pizzuti...

ssi pòviri picculi mani  
punciuti, dolenti, strazzati...  
« Oheè sunu frischi, gelati !  
Manciàtivi 'i ficunniani ! ».

Stf. X v. 4 : t'apprèttanu = t'insidiano per pungerti.

Stâ nt'u catòju scurusu, chjnu 'e fumu  
cchjù peju 'e na caseddra d'i pastiddri,  
ddruvu unn'affaccia mai n'occhjata 'e stiddri,  
nu jatu 'e jurnu e ddruvu cci fa lumu

sulu 'a focagna quann'èdi appicciata  
ccu 'ri cimi d'i fraschi viridi e mpusi,  
nt'i scioddri e nt'i carroli penninusi  
fatti, vota ppe vota, a 'ra jurnata.

Cchjù ca na casa — meraccà ! — na tana  
'e ddruvu 'u fumu unn'èscia e si ncannila,  
ddruvu, sempi, na grassa susumila  
'i muri muri, sulitaria, nchjana !

Vecchju craparu, chi, ssi rasi rasi,  
sî mparatu ccu l'aria e ccu 'ri venti,  
dintra ssu rubbu comu ti cci senti ?  
'a sira ccu qual'animu cci trasi ?

Nu saccu 'e pagghja fradiciu â ppe lettu :  
ti cci jetti vestutu e, bene o malu,  
ti cci riposi... Puru n'animalu  
si trova ppe 'ra notte nu ricettu !

Ppecciò dici c'accògghjri u' volissi  
'a Morta 'mmenzu l'umidu 'e ssa grutta,  
ma l'affruntari ncunu jurnu, sutta  
nu celu apertu, nta na serra 'e chissi !

O carvunaru, portami nu saccu  
'e carvuneddra 'e scinu o 'e sarmentu,  
si no, quannu fa friddu e mina ventu,  
chi sa, ccà dintra, quantu friddu ammaccu !

Ma si, mmeci, mi càrricu 'u vraceru  
'e carvuneddra, finu ca un' si struda  
mi cci ncòppulu 'e subba, capa e cuda,  
e lassa nivicari n'annu nteru !

Quannu 'e cinnira, è tutta cummogghjata  
'a spràciu ntornu ntornu ccu 'ru tagghju  
d'a paletteddra e, 'mmenz'a ssu scannàghju,  
spoca 'ra carvuneddra già appicciata.

Ppe nni cacciari chiru certu stampu,  
na còrchja 'e portugaddru nt'u vraceru  
cci vò... Viatu a mia !... Tra nu biccheru  
'e vinu... e focu 'e sutta, 'n faccia abbampu !

Mmeci mughjerma chi nu' viva vinu...  
'i gammi s'i cci fa chjni 'e « sozizzi »  
(arrustutini 'e peddra fatti a rizzi)  
rigati 'e violettu e de trucchinu...

N'ura scavarca — e un' ti nn'adduni — n'ura...  
Mughjerma chjanu chjanu capizzia...  
'A campana già sona vemmara...  
A pocu a pocu si fa notte e scura...

Oi tu chi ti lassi vincìri  
d'a pena chi 'n coru t'avanza...  
Oi tuni chi lassi 'a speranza  
nt'a l'anima prestu moriri...

fa comu nu jumu chi tenta,  
nt'a cupa caverna custrittu,  
'e dari n'apertu traggittu  
e n'impitu a tutt'a currenta

e l'acqua cchjù vìrgina e chjara  
chi sta prigionera nt'a roccia,  
premennu, rumpennu, va sboccia  
a fonta e diventa jumara !...

Oh, lassa 'a speranza ca prema  
ccu l'ala a 'nu fittu sipariu,  
ca rumpa 'ru ventu cuntrariu  
e tocca na meta suprema !

Na cana, assurmatizza, a 'ru rechjamu  
'e na spiata 'e sulu si va stenna;  
mentri a si spulicari s'affacenna,  
nt'i denti franciuliànnusi 'u pilamu,

na musca cavaddrina, a 'ra ntrisatta,  
li si va mpacchja probbiu 'mmenz'a frunta...  
'A cana, ccu nu zzumpu, 'm pedi junta  
e, scotulijannu 'm pressa 'a capa, sbatta

l'una ricchja ccu l'atra... 'A musca trasa  
nta nu surcu d'u coddru... mò s'aiuta  
'a cana ccu na zzampa: a 'ra seduta.  
si rasca ncuttu ncuttu e si nn'a scasa...

'A musca vula e, quasi quasi a 'd arta,  
'mmenz'u 'u pilu 'e nu francu si retira...  
Comu na moddra 'a cana si cci gira  
ma, 'n tempu 'n tempu, chira si nni parta...

Para ca 'i spirdi 'a cana à 'n pussidenza :  
comu scattari 'a capa fa de ccadi,  
eccu c'a l'atra banna si nni vadi  
ccu sicurizza, 'a musca, e ccu nzistenza...

Ma dàj e dai, 'a cana cc'è rescciuta,  
a vulu, dintr'a vuca a l'acchjappari  
e, sunnazannu 'i labbri pari pari,  
'mmenz'i denti 'a strifizza e doppu 'a sputa.

Doppu tant'anni !... E tu ti l'aspettavi  
'e mi trovarì ?... Iu no ! T'avìa perduta  
d'a menta e nun t'avissa canusciuta  
si, votànnuti, tu nun mi chjamavi.

'A vùcia è sempi guala, sempi chiddra !  
Na visiona affaccia nt'u velamu  
'e l'anni, comu, 'e nta nu nuvulamu,  
occhjia lucenta na mpruvisa stiddra !

Mò chi ti strinciu fortu fortu 'a manu,  
ssa manu chi s'è fatta fridda e grossa  
mi vota dintra l'anima cummossa  
'u tempu ch'à nu « tannu » ormai luntanu...

Tu vô ca t'accompagnu fin'a scola...  
Ccu n'aria 'e guagnuneddri vrigognusi  
jamu, comu si fùssimu cumpusi,  
e senza ni scammiari na parola...

Tannu ! Iu t'accompagnava 'd ogne jornu  
a n'atra scola, frisca studentissa !  
Quasi mi para subba chira stissa  
strata fari nu m'àggicu ritornu !

A n'atra scola iu vinni na matina  
a ti scontari, tutta cuntentizza  
e tutta radiusa 'e giuvanizza,  
doppu l'esami, fatta majestrina...

Cosà strana, mò para ca nt'a vita  
cci sî stata tu sula !... 'E tutti quanti  
l'atri cosi mi scordu e tanti e tanti  
ricordi si rifanu d'a ngiaddrita

e annegghjatizza trama d'u passatu  
e tu ritorni ancora cchjù leggera  
comu nu rifiuriri 'e primavera  
subba nu campu... chi, mperò, è franatu !

Oh, comu sentu scinniri nt'u coru  
na càvuda vampata 'e nostargia  
e ti rivìju, piccula Maria,  
d'i toi capiddri 'mmenz'a lùcia d'oru !

Sî pròbbiu tu chi lentamente giri  
d'i scolareddri nt'i chjassusi banchi ?  
Oh, 'mmenz'i chjchi d'i capiddri janchi  
tutt'a ncertizza cc'è d'i nostri siri...

Comu pisanta è diventata 'a rota  
chi vadi subba ss'ürtimu caminu !  
Gnura Majestra, l'ala d'u destinu  
è passata 'e ccussi : tuttannavota !

Tu sillabbannu va, gnura Majestra,  
ccu 'ri guagnuni... e 'd ogne miu penzeru  
para si rassignari... Oh, s'è daveru !...  
'A vita è n'affacciata a 'ra finestra !

## OH MEGGHJU, MEGGHJU...

Oh quant'è bruttu videri moriri  
na perzuna chi bene s'è volutu !  
Oh, quantu, quantu amaru, nu tavutu  
d'a casa muta videri nesciri !

Oh, d'i lacrimi a luttu mai avertiri  
l'umidu dintra l'animu ferutu !  
Oh, megghju, megghju essiri cianciatu  
ca restari a 'ru munnu ppe ciancìri !

PETRANCIULA

Petrànciula, è apertu 'u mulinu :  
à datu a 'ra machina manu  
Battista; cc'è già don Marianu  
chi va, ccu 'ru chìcchiru chjnu

'e pittu, girannu e, nt'u nchjaccu  
mpunnennu 'u pinneddru, s'è misu  
'u nùmiru russu d'u pisu  
a fari nt'u mmenzu 'e ogne saccu.

Fumannu 'u sicarru, Linardu,  
d'u cornu, a ricògghjri bada  
nt'i sacchi 'a farina chi cada...  
E tuni, ppecchè sî 'n ritardu ?

U' sonnu ppe certu ti mpigni  
si, ancora nt'u scuru cchjù foscù,  
sî juta e venuta d'u voscu  
ppe fari na sàrcina 'e ligni !

Ma comu fâ a dòrmiri 'a notta  
e comu pô aviri ricettu  
mpuciuti nta n'unicu lettu,  
ccussì comu siti na frotta ?

I ttre ranniceddri 'e capizzu,  
conzati usu stecchi 'e ventagghju  
ricotu, e tu a l'urtimu tagghju  
d'u tostu saccunu, 'e pedizzu...

ccu, mpinta a 'ru pettu chi suca  
ancora, 'a cchjù piccula, 'a minna  
e tu mancu 'a costi, ca scinna  
nu sonnu ch'i senza t'affuca !

Nu sonnu chi caccia e scanceddra  
già tutt'i ricordi 'e cattiva...  
Ma eccu Petrànciula arriva :  
è giùvina ancora e 'd è beddra !

E' scattu, nu tùminu 'e ranu,  
'e 'n capu, e 'ru bilicu, spuna !  
'U pisa e de russu cci duna  
nu nùmiru don Marianu.

Petrànciula, subb'a trimòja  
'u saccu vâ porti e, s'aspetti,  
'u tempu nun perdi : cozetti  
fâ lesta ppe vinciri 'a noja !

Ti stipi 'a fatiga nt'a fàvuda  
si, 'e turnu, ntrimoj 'a carusa  
e scinna, leggera e ordurusa,  
farina janchissima e càvuda.

Petrànciula, sordi nun teni  
e puru na cosa ti manca !  
Vacanta 'a salera è nt'a banca !...  
Ma nun ti scumpìdi ca veni

d'u maru a 'ra spunna gelata,  
facennu forzusu speragnu,  
ppe l'inchjri grossu n'argagnu  
a l'ùrulu 'e l'acqua salata.

E l'acqua marina ti basta  
stasira ppe 'ra levatina  
e 'u restu domanimattina  
ppe quannu ê ammassari pò 'a pasta!

E, quannu a sciurnari t'adduni  
nt'a lùcia d'u limpidu jornu,  
ti stanu ricoti già ntornu  
'i quattru oceddruzzi dijuni!

Ma, si nu pezzentu a chiss'ura  
s'accosta, tu pena nni pigghj:  
levànnulu 'e vucca a 'ri figghj,  
li duni nu morzu 'e cuddrura!

Stf. XI v. 2: carusa = una qualità di grano.  
Stf. XIV v. 2: levatina = la preparazione del lievito.

Vicinu 'a ficara vernila,  
zzappannu zappannu, addobbatu  
nta l'ortu à nu beddru quatratu,  
nu vecchju: cci à fattu na fila

'e surchi ordinati e lucenti,  
nt'a terra ch'è ancora mpunnuta  
'e l'ürtima grossa chjovuta,  
ccu botti precisi e 'd attenti.

Appunta e dà 'n giru a 'ra trama  
d'i scavi n'occhjata... S'assetta...  
stocannu nu scòrpiru, annetta  
'i scarpi mprascati 'e marrama...

Si leva; va caccia d'a prima  
cascetta ddruv'è natu fittu  
'u virdu vurvinu e fa, strittu  
nt'u pugnu, nu mazzu 'e chjantima.

E pò, d'ogne surcu nt'a spunna,  
a règula d'occhju spartutu,  
'u chjantatureddru pizzutu,  
a giusta distanza cci affunna

e nt'i fossareddri cci assesta  
'i picculi chjanti e cummògghja  
'i ràrichi 'e terra... Ogne foggghja  
già libbira ncanta nt'a festa

d'u tepidu sulu 'e jennaru  
e trema nt'u friscu abbannunu  
'e l'acqua, a 'ru primu surchjunu  
chi fa nt'u carròlu già chjaru.

E, prestu, a ssu gammu suttilu  
si ncìppanu 'i chjni lattùchi,  
a l'urma d'i vecchj savùchi  
juruti, d'u misu d'abbrilu

na primamatina serena :  
'i tunni lattuchi a cappucciu !  
Ccu l'occhj cuverti, nu ciucciu  
mò raga 'ra rota d'a sena.

Ultimo verso : sena = nòria.

Cala, d'u gàfiu, Mmaculata 'u fusu :  
'u mmia, roddrannu 'a punta a 'ru sinalu  
tra tagghju 'e cossa e parma, e tòrcia gualu  
'u cerru prontu, ccu sputazza inpusu.

Ncunu caddru, macari ccu 'ri denti,  
nni spuddra; 'u filu allonga... E va riddrannu  
nt'i verticiddri 'u fusu, zzumpettiannu  
subb'i petri d'a silica lucenti.

Cesanu 'i giri facili... E 'ru nchjana,  
a stratti a stratti, mortu, mpennulatu,  
comu, recuperànnusi 'u filatu,  
nni fa na matasseddra ntornu 'a mana.

Pò d'a mùscula 'e ferru, misa 'n capu  
a 'ru centru d'u vettu, 'u vecchju scrocca  
e, ricotu 'u torciutu friscu, ncrocca  
ccu na mossa leggera 'u novu capu.

Comu 'e na zzita 'u ventru prosperusu,  
a pocu a pocu, 'u fusu attunna e s'inchja  
nt'u cala e nchjana attivu e si parinchja  
'e filu e filu umidu e raspusu.

Oi Mmaculà, nun sai cchi d'è ssu còcciu  
chi ti scava 'ra trempa e t'u cuveri  
ccu ncuna fogghja 'e rosa... 'I toj penzeri  
sù sulamente ppe filari 'u stòcciu !

Primo verso : gàfiu = pianerottolo di scala esterna.  
Ultimo verso : stòcciu = scarto del lino.

Quannu mi sconti, cacci 'a tabbacchera  
 ch'â fatta ccu na còrchjula siccata  
 'e bergamottu e mmiti 'a pizzicata  
 ccu tanta grazziusissima manera!

E si, ppe cumpiacenza, n'annascata  
 cci provu a fari, piccula e leggera,  
 'mmenz'a bontà 'e ss'arrapitizza cera  
 spoca 'ra cuntentizza ch'â provata.

Subba ssi spaddri, Jàpicu, cci spuna,  
 jurnu ppe jurnu, 'u tempu novu pisu  
 chi susteni ostinànnuti a campari!

Jàpicu, nun pò certu arricordari  
 chi t'â rubbatu 'i ricchj e ti cci à misu  
 ssi ricchjneddri a forma 'e menzaluna!

\* \* \*

Vecchju massaru, senti ca ti cula  
 na guccia d'acqua ggiaddra e ti l'annetti  
 muncennu 'a nasca tra dui jti... jetti  
 'u lippu 'nterra... cacci 'a tuvagghjula,

na tuvagghjula russa, tantu strana,  
 ccu circhj janchi, quantu nu pannizzu...  
 cci furni 'a pulizzia ccu nu pizzu  
 e, salutannu... pò mi duni 'a mana!

— Quantu vî e vaju! Vui stati a 'ra girata;  
 (dìcia Turuzzu) chiamu a Michelinu  
 e li fazzu portari 'u mennulinu;  
 si scinna, pò vi fazzu na fiscata. —

Turuzzu dà dui botti a 'ru portunu  
 e sta... Si vida ca nunn'anu ntisu  
 e 'ru mmattàgghju ncugna cchjù decisu...  
 Stavota si spalanca nu barcunu

e cumpara d'i ferri d'a ringhera,  
 nt'u scuru, de ccussì, scàvuza e ngamma  
 e tutta nzonnulita 'a vecchja mamma  
 chi nt'u viculu, sutta, cerca e mera.

— Chin'è ch'è? — Bonasira gnà Crimenta,  
 sugnu Turuzzu, 'u figghju 'e Sucamelu;  
 ppe piaciru, chjamatimi a Michelu  
 quantu li dicu na mmasciata orgenta... —

— 'A sàcciu ssa mmasciata! Sprividutu!  
 Ncignamu torna 'u rèmus?... A' 'ra freva  
 Michelu e de nt'u lettu nun si leva!  
 E vavattinni 'e ddruvu sî venutu! —

Nt'u viculu precipita 'ru strusciu  
 d'u barcunu sbattutu chi s'abbota...  
 'U pòviru Turuzzu si nni vota  
 e caminannu tuttu musciu musciu.

'I cumpagni ch'ù sèntinu veniri  
capiscinu c'a cosa è juta malu  
e unu 'e loru, comu ppe signalu,  
fa nu fiscunu prima 'e si nni jri.

Ma quala freva?!? 'A mamma, ppe unn'ù fari  
esciri 'e notte, ssa scusanta à scertu!  
Michelu, n'occhju chjusu e n'atru apertu,  
aspetta 'ru mumentu d'a gabbari.

'A gna Crimènta, a l'urtimu, roncia :  
ca si respighja nun cc'è cchjù periculu...  
Michelu si nni scivula nt'ù viculu,  
vulannu 'n cerca 'e tutt'a cumpagnia.

'U sa ca, si cci sunu, sù nt'a Motta  
e, comumpatti, 'i trova tutti quanti  
chi l'accògghju allegri e triufanti!  
Eccu, nt'a carma d'a serena notte,

leggera si nni va 'ra serenata  
e, a na perzuna chi nun dorma, parra  
'u mennulinu e cunta 'ra catarra  
na pena sciusa subba n'accordata...

A na finestra, aperta cittu cittu,  
ppe na scaliddra ch'è ntessuta d'oru,  
ccu 'ri noti, s'arrampica 'ru coru  
'e chini canta ccu ssu tonu affrittu.

Paroli duci passanu nta l'unni  
d'a canzuna... ma, nt'ù cchjù megghju, affaccia,  
gridannu, n'omu d'ù barcunu 'e faccia  
« 'A voliti spicciari? Vacabbunni! »

Vicenzineddru, cuntrariatu, ntrègula  
pò na mana a 'ra vacca pîa e s'accosta  
e li lanza, cummintu, ppe risposta,  
nu pernacchju ch'à tutt'i carti 'n regula!...

« A màmmita! » fa l'omu ccu arruganza  
« A mia 'u pernacchju? Aspettami nu pocu  
s'â coraggiu, ca scinnu e vegnu ddrocu,  
vastasu, a tinzignari mò 'a crianza! »

Cca 'a cosa tantu bona nun finiscia!  
Si l'omu cala — cchi cci vô?! — e t'arriva  
ccu na lappa 'e curteddru?... « 'A cumitiva  
— oi santa gamma ajutami! » spariscia...

E finu a tantu ca nunn'è luntana,  
sutta nu spicchju nnargentatu 'e luna,  
resta nn'allarmu na facciuzza bruna  
chi spia 'mmenzu dui cimi 'e majurana.

Nta l'èdira ch'è mpinta 'u muru muru  
si sta facennu ncuna fogghja russa,  
sparza ccà e ddrà nt'u virdu, comu fussa  
'u primu aguniari d'u culuru.

Moni c'u tempu a 'ra tua porta busa  
a l'occhj ranni cìrchja già de scuru,  
'u labbru senza pàrpiti d'amuru  
nu pittu generusu ti l'arrussa.

A 'ru miu sonnu giùvinu perdutu,  
ancora oj chi ncigni a sculuriri,  
tu resti comu l'èdira attaccata.

Quannu ogne fogghja 'n fina s'è siccata  
forzi ti viju a l'urtimu moriri  
nzemi a 'ru bene chi nunn'aju godutu.

Quannu 'u sulu chi coddra si suffunna  
ormai nt'u maru sculuritu 'e l'anni,  
d'i ricordi cchjù tenniri e cchjù ranni  
ti sàgghja 'n coru, scunsulata, l'unna.

T'adduni allura, pòviru sturdutu,  
ca 'i megghju occasioni eranu stati  
tutti l'occasioni ch'â lassati,  
tutti l'occasioni ch'â perdutu...

Cc'è stamatina mastru Petru Adornu  
chi conza ncuna praca sfracicata  
a 'ri setti d'a gghjazza. Na vrancata  
'e òmini s'è misa ntornu ntornu,

guardannu ccu grannissimu nteressu,  
e cc'è chini dà puru nu cunsigghju...  
Ccu 'ru catu d'a càvucia, nu figghju  
premurusu li sta 'd appressu appressu.

E macari ti nescia nu saccentu  
chi, ccu na posa 'e cumpetenzza, guarda  
e, ccu 'ra pippa, 'mmenz'i denti, azzarda  
ca è troppu macru 'u mpastu d'u cimentu...

N'atru è certu ca mastru Petru sbagghja  
ccu 'ru livellu... Mastru Petru, senza  
si scumponiri e senza dari odienza,  
mpùcia na zzippa o civa na regàgghja.

Ncun'atru vô c'a praca adderittura  
è tutta fora squatru... Mastru Petru,  
chjcannu stecca a stecca 'u duppiu metru,  
fa chiru ch'è de fari e un' si nni cura.

Cchjù sta e cchjù fuddra ntornu li si ncòppula...  
E mastru Petru, a l'urtimu, si ncazza :  
na certa parta vascia si strapazza  
e li fa : « Granni cùtichi 'e ssa còppula ! ».

Oi Tiresina 'e Carrocciularu,  
aprennu 'a porta tutt'i matini,  
a 'd una a 'd una, cacci 'i gaddrini  
ammesunati nt'u focularu,

'mmenz'a vineddra, doppu c'â misu  
'u jriteddru cercannu l'ovu...  
Sempi cchjù càrrica 'e guaj ti trovu,  
quannu girijannu vaju 'u paisu!

Quant'ovi aspetti ppe stamatina?  
Tutt'i gaddrini mi l'aju mparati:  
'a cùrcia, 'a janca, 'i ttre fafijati  
e chira rizza pinna corvina...

'A crista a rosa para ca manca...  
S'èdi assettata: vò fari 'a jocca  
e jùscia e pìzzula quannu si tocca  
dintr'u nidalu ch'è sott'a banca.

'A minti? Noni? Li vâ a ficcari  
na pinna nivura, 'e parta a parta  
nt'i rubbircchj d'u pizzu, sparta  
— ohi, povareddra! — ppe 'ra scioccare!

Vanu 'i gaddrini nt'i munnizzari  
(a 'd una o a l'avutra, levannu 'a fuga,  
nu gaddru stràjnu lestu si fruga...)  
na spisa mìsira a s'abbuscari,

ggiacchi tu 'a spisa fari u' ll'a pòi  
(avissa a chini t'a fari a tia!)  
e s'arrabbattanu comu sia sia  
ppe fari l'ovu chi a forza vôi...

Ppecchi, si mancanu gridi e ti lagni  
amminazzannu remedi estremi...  
'N fina 'i perduni: cci dormi nzemi...  
d'i toj nottati sunu cumpagni!

Quannu ti curchi, mai nunn'appuntanu  
'e parrettiari chjanu tra loru!  
Chi sa cchi dicinu facennu coru...  
chi sa?... T'avantanu?... Ti malucùntanu?...

Ma 'a cchjù suddrìcita, d'u dormivìgghja  
ti scasa prestu, 'm prima matina,  
ppe diri « allegra, zza Tiresina! »  
carcarijannu mpena ca figghja.

E, comu càpita, ccu cuntentizza,  
veni a 'ra casa, cuntr'ura, e busse  
ppe ti prejari l'ovu a dui russi,  
chi beddri voti ti fa 'ra rizza.

Chin'è cchjù brava, tu, ccu na manu,  
srinta a 'ru pettu, l'allisci 'i pinni  
e nn'ài raggiuna, ca l'ovi 'i vinni  
ppe t'accattari nu morzu 'e panu!

Ma, quannu vena 'ru friddu amaru  
e tutti scìgghjanu a 'd una a 'd una,  
nun cc'è cchjù nivura malafortuna,  
oi Tiresina 'e Carrocciularu !

Tannu si stanu nzemi, ficcati  
nt'u coddru 'i capi, morti 'e pitittu...  
ma stanu queti, ma stanu cittu,  
d'a tramuntana dimmunulati;

o, quannu 'i tempi sunu chjovusi,  
vanu campiannu ppe ntornu 'a casa :  
una nni nescia, una cci trasa :  
pàrinu tanti pinneddri mpusi...

Pènzica 'e vena, d'òriu o 'e nnianu  
na cisteddruzza sònnanu 'a notte...  
e tu na feddra sonni 'e ricotta  
muscia, ccu n'urulu mmucatu 'e panu...

Stf. V verso 3 : sparta = fra le altre cose, inoltre.

*OI PUMETTEDDRU 'E MÈNNULA...*

Oi pumetteddru 'e mènnulla, s'ì natu  
na matina 'e bontempu ngannaturu  
e, aperta 'a vucca a l'uruli d'u juru,  
na sperza 'e tramuntana t'à vruciatu !

Tu t'eri ammignulatu già a 'ra prima  
occhjata 'e sulu, nta na vesta 'e sita  
e mò, abbrittatu, musciu e senza vita,  
a capusutta, pènnuli d'a cima !

Ccussì 'e destinu amaru m'à distruttu  
nu sonnu chi forzi era 'ru cchjù beddru,  
natu 'u primu nt'u senza giuvaneddru,  
nu sonnu ccu nu limpidu custruttu...

comu 'u suspiru cchjù desiderusu  
'n cerca 'e speranza, chi nt'u pettu mora...  
o 'a làcrima ch'asciuca, quannu ancora  
'u cigghju abbiveratu nunn'à mpusu !

Verso 1. : pumetteddru = fiore in boccio.

Nt'a limma chjna 'e acqua, 'a gnâ Gatuzza  
'i sardi (unicu pisciu d'i pezzenti)  
va piannu e, ccu sverti movimenti,  
stritti nt'i jti, 'i sventra e 'ri scapuzza;

e, subb'u chjanu 'e nu lippusu scannu,  
a cuntrapilu, 'i gratta ccu 'ra lama  
'e nu curteddru, ppe cacciari 'a squama,  
e nt'u vacilu, nfina, 'i va jettannu.

Fora 'a porta, lagnusa, misa 'n fila,  
'e gatti allupatzizi è na vrancata,  
ccu 'ra cuda deritta, sunnazata  
e ferma, comu fussa na cannila.

Ncuna, cchjù arditu, cerca d'allongari  
subb'u scalunu 'a granca, 'mmerz'a carta  
ddruvu Gatuzza 'i capi à misu 'e parta,  
ppe 'ri potiri a l'urtimu jettari.

« Gattidrà! » fa 'ra vecchja e, ccu 'ra mana  
tutta mprascata 'e rilucenti scardi,  
recuperati tutti quanti 'i sardi,  
'i va sciacqua, ccu cura, a 'ra funtana.

L'ogghju già fuma e vuddra nt'a fressura  
chi Catarina, 'a figghja, à preparatu  
e d'u profumu 'e pisciu arriganatu  
'u viculu, 'e nu capu a l'atru, ordura.

\* \* \*

A propositu 'e sardi, unn'â mai ntisu  
diri d'a sarda vecchja o sia salata?...  
Bè! Certamente 'a megghia nnuminata  
l'â chira fatta a l'usu cruculisu!

Misa, a solari, nta nu terzaluru,  
ccu salu, pipu uschentu macinatu,  
ccu 'ra pràcchja (ch'è pipu già nfurnatu  
spaccatu a dui) e finocchju ppe 'd orduru...

'a tèninu a suppressa, ccu nu pisu  
(na petra tunna subb'a 'ru timpagnu  
chi trasa ppe cuvèrchju nta l'arganu)  
e 'a fanu maturari ncunu misu.

Megghju ca nta nu piattu, 'a pô gustari  
misa ccu 'd ogghju — a l'usu d'u vualanu —  
nt'a coppareddra fatta a menzu panu...  
Dìcinu ca 'i malati fa sanari!

E 'd è daveru! Nfatti m'arricordu  
ch'era malatu 'e tifu e s'era fattu,  
ccu 'ra freva a dui misi e sulu lattu,  
nu schèlitru 'a bonanima 'e Libbordu!

E cchi ti fa? Na vota si va leva  
quannu dörminu tutti, 'e sira tardi...  
duna de mana e nu piattu 'e sardi...  
e 'u jurnu appressu l'è passata 'a freva!

SANTINEDDRA

A nu vrazzu d'a ficara  
acchjappànnusi, v'azzicca  
Santineddra d'a zza Chicca,  
tantu mpresa ca mi para,

sarvu l'anima, na gatta :  
servagigna, 'mmenz'a cera  
d'occhj viridi na lustrera  
e 'ra trizza tutta spatta...

E cchi gatta speciala !  
Fatta 'e grazza e de saluta,  
'e beddrizza mai viduta :  
nt'i cuntorni un' cc'è 'ra guala !

Santineddra, 'u pedu scàvuzu  
'e ogne truncu va provannu,  
vota a vota, 'a forza e, quannu  
tu sì certa 'e un' fari fàvuzu

ma sicuru 'u movimentu,  
'e nu pizzu a l'atru passi  
e, tra 'i pàmpini, cci lassi  
traspariri nu mumentu

'e na gamma affusulata  
'u meràculu jentilu,  
o 'u janchissimu profilu  
'e na cossa vedddrutata...

Si arrivari un' ponu 'i mani  
ncunu fruttu a 'ru cogghjri  
chi, spiannu, sâ vidiri  
nt'i cimali cchjù luntani,

t'abbicini 'u ramu ntattu  
agganciànnulu a 'ru croccu  
e 'ru stacchi, ccu nu toccu,  
d'u pedalu chjnu 'e lattu.

Libberatu, si districa,  
sbalestrannu, 'u ramu e sbrògghja  
l'una foggija 'e l'atra foggija  
ccu nu strùsciu 'e sita antica.

Nt'u panaru chi ti porti  
a nu gùmitu mpennutu  
junci 'i fichi ch'â cogghjutu,  
'i cchiù duci 'e tutti l'orti.

Quannu è curmu scinni lesta...  
iu ti guardu e tu, cumpusa,  
tutta quanta vrigognusa,  
tra 'i dui gammi strinci 'a vesta...

'Mmenz'u virdu, russa e beddra,  
ogne fruttu à na vuccuzza !  
Dunamilla na ficuzza  
frisca frisca, Santineddra !

'E negghja vascia umida fughera  
nt'u celu senza lustru, friddu, mpusu...  
Passari 'e genti, mestu e selenziusu  
e spumaturi 'e chjantu nta ogne cera !

Na crozza 'e mortu subba na guantera,  
tra nu vruciari 'e cira acru e fumusu,  
nt'a gghjesa a luttu... e tuttu nu cumpusu  
e n'accoratu mmùrmuru 'e preghera.

Va subb'a crozza comu na carizza,  
tremannu, 'a lùcia ncerta 'e na cannila...  
Cc'è mai passatu 'u risu 'mmenz'a fila

d'i denti ancora ntatti 'e ssi quattr'ossi ?...  
E nn'ànù avuti lacrimi cummossi  
l'occhj 'e nta chissa cupa vacantizza ?...

Quantu sia ngannatura e passeggera  
'a vita, averta l'anima cumpunta  
moni chi, gninocchjunu, tegnu 'a frunta  
chjusa nt'i parmi, assortu a na preghera !

E, sott'u pisu 'e chissa nnorma vera,  
'u coru ceda e a meditari appunta  
e mi para de strinciri nt'a junta  
'a crozza misa 'mmenz'a 'ra guantera...

Quannu pija 'ra misca 'a picciuliddra  
e, a vita perza, ciància, scama e schiddra,  
d'a naca, armata ccu dui tisi 'e corda  
tra muru e muru, 'e dintr'a fassa lorda  
'a va cacci e 'ra sciasci subb'u lettu;  
'a lavi e minti 'u mpassaturu nettu...  
T'a sunnazi a menz'aria a vrazzu tisu,  
mentri nt'a vucca tua lùcia 'ru risu...  
'a parri... 'mmenz'i mani t'a girìj  
e, pò ch'è 'd acquetata, 'a vrocclij...  
Nun li diri ccu ss'aria cittadina  
chi un' cci cummena : « Piccula 'e mamma ! »  
Quantu sî cchjù spuntània e sî cchjù beddra  
quannu li dici : « Gioja 'e mammareddra ! ».

Oi tuni chi, 'u lustru tradennu,  
nt'u scuru 'u travagghju disbrighj;  
oi tuni chi 'e notte fatighj  
e 'u jurnu t'u passi dormennu :

è amaru destinu, nt'i crocchj  
d'i stiddri, d'a casa partiri  
e doppu votari a dormiri,  
d'u sulu privànnusi l'occhj !

Ccussidi, tu mai pô trovati  
'e notte 'a vicenna secreta  
d'i sonni chi 'a mente già queta  
accogghja 'n visioni cchjù chjari !

E, certu, sentènnusi sperzi  
nt'a lùcia ppe l'ura chi dormi,  
'i sonni t'arrivanu 'n formi  
cchjù strani, stinciuti, diverzi...

Vecchju offiggiu postalu 'e nta Scaccera :  
nu cammarunu tantu, a dui spartutu  
'e nu tramentu 'e tavuli stinciutu,  
pènzica ancora mò sî 'e ssa manera !

Mi para d'u sentiri... A qualunc'ura  
cc'era nu fetu acru 'e ciralacca  
chi 'a gnâ Lucrezza, accroccatizza e stracca,  
squagghjava nta na piccula fressura.

'A figghja, Genuveffa, 'n sonnulenza,  
tra 'u telèfricu, 'i moduli e 'ri sacchi,  
'a vilanza, 'i reggistri, 'u buddru, 'i pacchi,  
papariava, dannu poca odienza.

'E ccussì, succediva ca, ppe fari  
nu telegramma o n'arreccummannata,  
cci mintivi allimmenu na jurnata  
e... avivi vogghja 'e diri, d'alluccari !

Ma Genuveffa si divulgava  
quannu, 'e solitu mmerzu menzjornu,  
'e nt'a vèrtula chjna, Ntonu Stornu  
'a posta, 'e subb'u mulu, scarricava.

Doppu pocu, d'u buddru eccu l'assartu :  
tà-tà, tà-tà, tà-tà : na toccareddra !...  
Subb'a tavula, Marcu d'a Fisceddra,  
ccu tutt'a flemma, si facia 'ru scartu.

Nui, guagnuni, aspettàvamu fintantu  
ca, terminatu 'u scartu, rapariva  
'u sporteddrinu Marcu e ni diciva  
si cc'era ncuna cosa, comu o quantu.

Doppu tant'anni sempi 'e ssu travagghju,  
si mparà Genuveffa a canuscìri  
'i caràttiri e spissu sapia diri,  
d'a busta, chi scriviva, senza sbagghju!

Fattu già rannu chi studiava fora,  
quann'era 'd a 'ra casa e m'arrivava  
na littareddra, 'e banna m'a stipava  
e mi dicìa : t'à scrittù Franca... Dora...

L'urtima vota chi cci sugnu statu,  
fô quannu, Genuvè, mi cunsignasti  
na littira e, un' sapennu, mi dunasti  
'u destinù chi m'era preparatu!

Mò sù tant'anni! Ccadi, ogne matina,  
'i littiri m'i porta 'ru posteru...  
Oj chi mi sî venuta nt'u penzeru,  
ti mannu, Genuvè, na cartolina...

Vorra vidiri, quannu a 'ru nderizzu  
cci trovi misu « Genuveffa Cria »  
si ancora sai 'a mia callegrafia,  
prima 'e lèjri 'a firma a l'atru pizzu!

Mò chi si ponu diri sistemati  
'i cincu figghjceddri, 'n grazza 'e Diu,  
ogne penzeru e cùmpitu d'u miu  
pozzu cunziderari terminati!

Unn'à cchjù cchi cercari, e un' si nni cura,  
'a menta ch'è appracata senza scanti!  
Ogne annu chi campu, d'oj 'nn'avanti,  
è n'annu ch'è arrobbatu a 'ra ventura!

Sugnu cuntentu 'e chjudiri 'u miu jornu  
benedicennu 'i càrculi chi fici!  
Vorra sulu ca fùssiru filici  
ssi figghj mei, ccu tanti figghj ntornu!

A mia mi basta, moni c'a mia lùcia  
sta ppe finiri l'ogghju e 'a sira sàgghja,  
na petra ppe capizzu e na ntia 'e pagghja  
ppe lettèra, a 'ri pedi 'e ncuna Crucia

chi mi rapa 'ri vrazzi ppe 'ra sosta  
curta e longa 'e chiss'urtimu caminu,  
finu a quannu, a 'ru lustru metutinu,  
'a notta funna 'u velu cchjù nu' scosta!

## I N D I C E

'A fortuna . . . . .	Pag. 5
Sira d'autunnu . . . . .	" 6
'U dentu . . . . .	" 7
'U nzertaturu . . . . .	" 8
'U cucuddru . . . . .	" 9
Vicenni d'ali . . . . .	" 10
Roruzza, Annareddra, Verina . . . . .	" 11
Oi tuni chi 'e ciànciri... . . . .	" 15
L'avaru . . . . .	" 16
'U sciabbacheddru . . . . .	" 17
'A grutta . . . . .	" 18
O mia vecchjaja... . . . .	" 19
Paisi 'e notta . . . . .	" 20
'A musca . . . . .	" 22
'U scànnalu . . . . .	" 23
Crugghjanni... e làcrimi . . . . .	" 30
Primu vulu . . . . .	" 31
Chi ti sa diri?... . . . .	" 32
Don Natalu . . . . .	" 33
'U guagnunu rachiticu . . . . .	" 35
Marcantonu . . . . .	" 36
Cuntrura d'estatu . . . . .	" 37
Sipalaru . . . . .	" 41
Fimmini nostri . . . . .	" 42
'U mustazzu . . . . .	" 44
Notta nt'u vicu . . . . .	" 45
'A morta d'azzza Vicenza . . . . .	" 46
Àrvulu virdu . . . . .	" 49
Viali . . . . .	" 50

Bettina . . . . .	Pag. 51
Ventu 'e terra . . . . .	„ 52
Mi dici... . . . .	„ 53
'A cannizza . . . . .	„ 54
Matrimoni 'e paisu . . . . .	„ 55
È l'unica cosa... . . . .	„ 58
...A vespru è mortu! . . . . .	„ 59
'U vutu . . . . .	„ 60
'U spaccunu . . . . .	„ 61
Pipi arrustuti . . . . .	„ 64
Annannu... vidennu... . . . .	„ 65
Si nta maru na petra... . . . .	„ 69
Tramuntu . . . . .	„ 70
Dui mani . . . . .	„ 71
Aloj (L'agave) . . . . .	„ 72
'A rota . . . . .	„ 73
Patru . . . . .	„ 74
Campusanti . . . . .	„ 76
Cerameddra . . . . .	„ 77
Capudannu . . . . .	„ 80
'U ritrattu d'u nannu . . . . .	„ 81
Caminu . . . . .	„ 84
Vattisimi . . . . .	„ 85
Lamentu . . . . .	„ 86
'U salinaru . . . . .	„ 87
Marina . . . . .	„ 88
Oh, 'i canti... . . . .	„ 89
'U chjàpparu (Il capperu) . . . . .	„ 91
Vô regnari! . . . . .	„ 92
'U vitrognu (L'ematoma contusivo) . . . . .	„ 95
'A piròzzula (La trottola) . . . . .	„ 96
'U ragnu cacciaturu . . . . .	„ 97
Mariànciula . . . . .	„ 99

Vecchju craparù . . . . .	Pag. 101
Carvuneddra . . . . .	„ 102
'U jumu e 'ra speranza . . . . .	„ 103
'A cana e 'ra musca cavaddrina . . . . .	„ 104
Na majestra . . . . .	„ 105
Oh megghju, megghju... . . . .	„ 107
Petrànciula . . . . .	„ 108
L'ortu . . . . .	„ 111
Mmaculata . . . . .	„ 113
Jàpicu . . . . .	„ 114
Giuvanotti . . . . .	„ 115
L'èdira . . . . .	„ 118
'A fatiga 'e l'atri . . . . .	„ 119
Tiresina 'e Carrocciularu . . . . .	„ 120
Oi pumetteddru 'e mènnulla... . . . .	„ 123
Sardi . . . . .	„ 124
Santineddra . . . . .	„ 126
Dui 'e novembre . . . . .	„ 128
Gioja 'e mammareddra . . . . .	„ 129
'I sonni . . . . .	„ 130
Vecchju offìgiu postalù . . . . .	„ 131
Ogne annu chi campu... . . . .	„ 133

---

## ERRATA

## CORRIGE

pag. 52	primo verso 3 <sup>a</sup> strofa: 'A rina mulini	<i>'A rina mulinia</i>
pag. 110	- terzo verso 2 <sup>a</sup> strofa: e 'u restu domani mattina	<i>e 'u restu domanimattina</i>
pag. 113	- primo verso 3 <sup>a</sup> strofa: Cesanu 'i giri facili	<i>Cèssanu 'i giri facili...</i>
pag. 117	- quarto verso 3 <sup>a</sup> strofa: vastasu, a tinznari	<i>vastasu, a ti nznari</i>
ivi	- quarta quartina: ... « 'A cumitiva - oi santa gamma ajutamil »	<i>... 'A cumitiva - oi santa gamma [aiutami! -</i>

Nella poesia CERAMEDDRA, pag. 77, viene ripetuta la dizione CERAMEDDARU al posto di CERAMEDDRARU che è quella esatta.